

Carlos Ehrensperger

CLARIUS

Musikalischer Bilderbogen

(Spieloper)

nach dem Buche „L'homme clair“ von Gaston Cauvin

Klavierauszug



ALPENTIA

Nr. 116, Système Siestrop déposé Printed in Switzerland

CLARIUS

Personen:

Clarius Signoret, provenzalischer Schulmeister

(möglichst von grosser Statur)

Bassbariton

Jules Pignatel, Wirt (möglichst klein und rundlich)

Tenorbuffo

Mama Ursula, Clarius' Pflegemutter

Mezzosopran (Alt)

Léon, Clarius' Patenkind (ca dreizehnjährig)

Mezzosopran

Marie, genannt „Ziegenmarie“

lyrischer Sopran

Trabaud, Gemeindevorsteher von „La Roque-Esclapon“

Charakterbariton

Madame Trabaud, dessen Frau

Mezzosopran (Alt) *

Oscar, der „alte, weise“ Schäfer

tiefer Bass

Gorot, der Köhler

Sprechrolle

Laugier Le Bléton und der Briefträger Faustin

Sprechrollen

* • kann durch die Darstellerin von Mama Ursula besetzt werden

Schulkinder (Sopran, Mezzosopran), Ballett (Solotänzer), Chor im Orchester
(im siebenten Bilde Dorfleute)

Sieben Bilder Zeit: Frühling und Sommer 1919

Ort: Erstes und zweites Bild in der Stadt Draguignan, übrige Bilder im
Bergdorf La Roque-Esclapon, beide Orte in der Provence

Orchesterbesetzung:

2 Flöten (auch kleine Fl.) - 2 Oboen (auch Engl. Horn) - 2 Klarinetten (auch Bass-Kl.)

2 Fagotte - 4 Hörner - 2 Trompeten - 1 Posaune

2 Paar Pauken - Xylophon - Marimbaphon - Glockenspiel - Vibraphon - Zimbeln

Prov. Trommel - kleine und grosse Trommel - Tamburin - Bonges - Tom Tom - Triangel - Becken

lamtam - Glöckchen - Almglocken - Peitsche - Guiro - Claves (Pauken und Schlag = 3 Spieler)

Harfe - Streichquintett - Klavier

CLARIUS

Erster Akt

Vorspiel

2/4 = 152

Holz + Blech

+ Str

8va

8va

8va

f

sfz

Hoba Gup

1

str

Cor

pp

Bassi

sim

sim

2

cresc poco a poco



3

Musical score for section 3, measures 1-8. The right hand features a rhythmic pattern of eighth notes with accents. The left hand has a bass line with some accidentals. Dynamics include 'f' and '8va'.

4

Musical score for section 4, measures 1-8. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a steady bass line. Dynamics include 'pp' and 'sim'.

5

Musical score for section 5, measures 1-8. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a steady bass line. Dynamics include 'poco a poco'.

Musical score for section 6, measures 1-8. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a steady bass line. Dynamics include 'sim'.

6

Musical score for section 6, measures 9-16. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a steady bass line. Dynamics include 'f' and '8va'.

Handwritten musical score for the first system, measures 7-8. The system is marked with a box containing the number 7 and a 3/4 time signature. The tempo is marked *rit* and the dynamic is *mp*. The tempo marking $\text{♩} = 176$ is present. The score includes a treble and bass clef with various notes and rests.

Handwritten musical score for the second system, measures 9-10. The system continues the piece with a treble and bass clef, featuring a melodic line in the treble and a more rhythmic accompaniment in the bass.

Handwritten musical score for the third system, measures 11-12. The system is marked with a box containing the number 8. The dynamic is marked *f*. The score includes a treble and bass clef with various notes and rests.

Handwritten musical score for the fourth system, measures 13-14. The system continues the piece with a treble and bass clef, featuring a melodic line in the treble and a more rhythmic accompaniment in the bass.

Handwritten musical score for the fifth system, measures 15-16. The system is marked with a box containing the number 9. The dynamic is marked *f*. The score includes a treble and bass clef with various notes and rests.



Léon kommt aus dem Hintergrund des Publikums auf die Bühne vor den Vorhang.

10

Er trägt eine Schultasche, ist auf dem Weg zur Schule. Auf der Bühne bleibt er

stehen und horcht auf die Musik, indem er zu derselben nachahmende Gesten

macht, tanzt oder Purzelbäume vollführt. Jetzt nimmt er eine papierene Sol-

11

datenmütze aus der Schultasche, setzt sie auf und stolziert auf und ab

12

Beim Signal in der Musik nimmt er Achtungstellung an

Léon: (wendet sich an das Publikum)

Ja, die Zuaven! Die besten, die schönsten Soldaten! Und mein Pate Clarius ist General - pardon - Caporal. Vor einem Jahr war er da: stolz, tapfer, gross und schön! Der beste Held unserer Armee... Ich hab so eine Ahnung: bald muss er da sein. Der Krieg zu Ende, alle kehren zurück. Clarius muss kommen: was wird er mir bringen? - Sieben Jahre bei den Zuaven. Algerien, Italien, Belgien, Griechenland, Deutschland, Süden und Norden, die ganze Welt! Und er kann alle Sprachen. - Ich geh auch zu den Zuaven - ich werde auch General - Korporal! (Man hört die Schulglocke schellen)
Merde - die Schule! (Léon rennt fort)

13 $\frac{2}{1}$ ♩ = 152

8va
trm

8va
trm

♩ = 200

14 coll'8va

poco L^{to}

cresc

Handwritten musical score for the first system, featuring a treble clef and a grand staff with piano accompaniment.

15

16

Handwritten musical score for the second system, including dynamic markings like *sf* and *p*, and performance instructions like *8va*.

Handwritten musical score for the third system, showing piano accompaniment with various chordal textures.

17

Handwritten musical score for the fourth system, including dynamic markings like *poco f* and *cresc*, and performance instructions like *coll 8va*.



Handwritten musical notation for the first system. It consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature. The vocal line features a melodic line with some slurs and rests. The piano accompaniment includes chords and moving lines in both hands.

Handwritten musical notation for the second system, continuing the vocal and piano parts from the first system. The notation is consistent in style and key signature.

18

Handwritten musical notation for the third system. It begins with a dynamic marking of *sf* (sforzando) and a fermata over a note in the vocal line. The piano accompaniment features chords and some rhythmic patterns. The system concludes with a double bar line and repeat signs.

Erstes Bild

"en revenant de guerre"

Place de la gare in Draguignan - vor dem Café de la Gare (vorn rechts)

Vorhang: Der Hintergrund der Place de la gare ist belebt von den angekommenen Reisenden und den sie abholenden und begrüßenden Verwandten oder Freunden.

Clarius in Zarenuniform schreitet langsam und sichtlich nach jemand Ausschau haltend gegen den Vordergrund. Einige Leute hinter Clarius tuscheln mit-

Handwritten musical score for the first system. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The tempo is marked as quarter note = 144. The piano part includes markings for 'mp', 'tromb', and 'Timp'. The vocal part has 'sim' and 'Cor' markings.

einander, zeigen auf ihn mit Fingern und zerstreuen sich schnell.

Handwritten musical score for the second system. It continues the vocal and piano parts. The piano part includes markings for 'trum', 'Cl', 'P', 'f', and 'pp'. The vocal part has 'sim' and 'trum' markings.

Hinter Clarius kommen noch - ihn dann überholend - ein weiterer heimkehrender Soldat und sein Mädchen nach vorn. Die beiden geben sich

sehr zärtlich im Glück ihres Wiedersehens.

Handwritten musical score for the third system. It features a vocal line and a piano accompaniment. The tempo is marked as quarter note = 120. The piano part includes markings for 'Cor', 'pocof', and '8va'. The vocal part has '8va' markings.

Der Soldat winkt beim Vorbeigehen

2

Clarius zu. Das Paar geht

engumschlungen nach links ab. Clarius kommt nun ganz

3 3 $\text{♩} = 96$

nach vorn und lacht sarkastisch: Clarius nach allen

(Clar) Und mein

Empfang?!

Seiten spähend

4

$\text{♩} = 200$

(Clar)

en revenant de guerre -

sie ist nicht da -

(Clar) de guerre -

meine Post nicht

bekommen... ?!

Clarius:

$\text{♩} = 80$

Si-mo-ne de mon coeur

vit

5 $\frac{6}{8}$ $\text{♩.} = 80$ Im Hintergrund geht eine junge Frau dem

Bahnhof zu. Clarius erblickt sie, will ihr nach - merkt, dass

er sich geirrt hat und bricht aus:

6 $\frac{2}{4}$ $\text{♩.} = d$ Clarinet $\frac{6}{8}$ Ich Narr!
Ra-pa-ta. pbn.

Clar Ja, ich sehe Gespenster - seh immer sie -

immer sie und diesen Célestin ... oh Gott!

Handwritten musical score for piano accompaniment of the first system, featuring a treble and bass clef with various chords and melodic lines.

Simone - warum hast du so lang nicht mehr geschrieben ...!

Clarius geht

Handwritten musical notation for a 7/3 time signature with a tempo marking of quarter note = 96.

Handwritten musical score for piano accompaniment of the second system, including dynamic markings like 'mf'.

mit schweren Gedanken ein paar Schritte hin und her.

Clar: Und jetzt?!

Handwritten musical score for piano accompaniment of the third system, including a dynamic marking of 'mp'.

Clar Was mach ich?

Mama Ursula im Hotel -

Zu Jules! - Der wird

Léon in der Schule...

Augen machen!...

Handwritten musical score for piano accompaniment of the fourth system, starting with a boxed number 8.

Clarius wendet sich zum Café de la Gare,
vor dessen Eingang Tische und Stühle stehen.

9 $\frac{2}{4}$ $\text{♩} = 112$ Clar: Ho! Jules! 10

sf f sim ho! ho! sf mf

Jules: (von drinnen rufend)

ja, ich komm, ja, ich komm, ja, ich komm, ja, ich komm,

11

Jules

komm schon, komm schon, ja, ich

Jules heraustretend

Was? Clarius? Seh ich recht,
mein Kleiner?

Jules

komm schon, bin schon da, Mili-tär, bin schon da



12

Jules

Bist du's, Clarius, bist du's? Ja, wirklich - ei,

Jules

Kleiner, wie du gross bist, Herr-gott noch-mal!

13

Jules

Wie bist du schön, oh, und die Me-dail-len: Eins,

14

Jules

zwei, drei, vier, fünf! Jetzt hat er fünf - Don-ner-

Clarius, hält seinen Arm fest, zieht an seinem Koppel und tritt ihm mehrmals auf die

Jules wet-ter fünf, fünf! Und jetzt bist du da, Clari-us, bist du da, und du bleibst, cest fi-

12

Füsse...

Jules ni, cest fini, cest fini, cest bien fi-ni!

Clarius Jules, hör auf, hör auf, hör

13

Jules zwei Schritte zurücktretend und Clarius anstöhnend Clarius lauf auflachend

sonst muss ich Wei- Clarius: Es ist schade, Clarius, endlich auf Jules nen wie ein Kind... dass du schlecht riechst!

14

Hymne à l'odeur héroïque"

♩ = 120

Clar Ja, das ist, oh Jules, der Heldengeruch, ja ja, oh Jules, der Hel-dengeruch, ja ja, oh



15

Jules, der Hel- den- ge- ruch! Der wird nicht gleich ver- gehen, denn vom Kopf bis zu den Ze- hen rie- che

Handwritten musical score for system 15. The vocal line is on a single staff with a treble clef and a key signature of two flats. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with chords and melodic lines. There are repeat signs (double dots) in the piano part.

16

ich darnach wie toll, rie- che ich darnach wie toll. Ihn preis- en die Pro- phe- ten, und die

Handwritten musical score for system 16. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes in the bass line. There are repeat signs in the piano part.

Mu- si- ker, die Po- e- ten, al- le sind, al- le sind, al- le sind des Rüh- mens voll, des Rüh- mens

Handwritten musical score for system 17. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment features a steady rhythmic accompaniment with chords. There are repeat signs in the piano part.

17

voll und der, und der, der a- ber ver- pflich- tet, oh Jules, der Hel- den- ge- ruch, ja ja, oh

poco rit *a tempo*

Handwritten musical score for system 18. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes in the bass line. The tempo markings 'poco rit' and 'a tempo' are written above the staff. There are repeat signs in the piano part.

Jules, der Hel-dengeruch, ja ja, oh Jules, der Hel-dengeruch, oh Jules, der Hel-dengeruch! - Indessen geb' ich dir das Recht, mir etwas Flüssiges anzubieten...

Jules ab ins Innere seines Cafés

Oh, ich Trottel! 18 $\frac{2}{4}$ ♩ = 112 Jules aus dem Innern Diese da?

Wart, ich komme gleich!

Jules 19 Ja, diese!

Jules wieder heraustretend

Ja, Clarius, einen acht-jährigen Ste Roseline! Selber beim Winzer gekauft!

Ja, die da, die wol-ten wir trinken, mein Kleiner!



3

20

♩ = 96

Chanson: „C'est la sève de nos

Jules

Flüs - si - ge Sonne Cla - ri - us C'est la sève, la

belles vignes", die Jules während des feierlichen Entkorkens der

sè - ve de nos bel - les vignes, c'est le sang, c'est le sang, le sang, le sang de notre ter - re bé - nie, c'est le

21

Flasche zum Besten bringt.

8 sang, c'est le sang de notre ter - re, notre ter - re, notre ter - re bé - ni - e, c'est le sang, c'est le sang de notre

Jules probiert den Wein und füllt die Gläser

8 ter - re, notre ter - re, notre ter - re bé - ni - e

23 $\frac{2}{4}$

Jules

Ata san-té, petit, à ton re-tour, à notre a-mi-tié

Jules

auf unsre Freundschaft, unsre Freundschaft, auf unsre Freundschaft, unsre Freundschaft!

Clar

auf unsre Freundschaft, unsre Freundschaft! Auf uns-re gute Freundschaft, Jules!

mp mf

Nach dem ersten kräftigen Schluck betrachtet Clarius während des Vorspiels zur „Ode“ nachdenklich den goldenen Wein.

Clar: Ja, Jules - ein Ste Roseline - der rechte Wein bei Liebeskummer...

24 $\frac{2}{4}$ ♩ = 88

Clarius' Ode auf die „heilig-unheilige Roseline“

rit

25 *allegro*

Clar

Oh hei - - lig, un-heilige Rose-line, Rose-line, Rose-line, du schenk - - test, uns

Immer mit einem übermütig

diesen Wein der Wein', diesen Wein der Wei- ne und trankst in Mengen sel-ber ihn in Men-gen täg-lich sel-ber

spöttelnden Unterton im Sinne von „was sich liebt, das neckt sich“ - doch auch,

ihn - und blie - - - best fromm und sünden-rein', fromm und sündenrei- ne. Und als du

3 weit der „Liebeskummer“, der tief in ihm nagt, ihn zu beinahe verletzendem (recit) meno mosso

starbst verschloss man dich geschmückt in einem gläsernen Schreine darin du liegst noch erhalten und frisch-man staune von dir gibts

2 Spott verleitet.

a Tempo

keine Gebeine. Und so pil - - - gern sie jährlich dies Wunder zu sehn, zu sehn, zu sehn, zu sehn zu unsers Jules Ge-

29

burts-ort, zu Rose-lines, Roselines Schrei-n, zu Rose-lines Schrei-ne, wo al-le, al-le das Fest, das

Fest der Heil-igen be-gehn mit ei-nem Rausch, ei-nem Rausch von Ro-se-lines, Roselines

Wein' von Ro - - - selines, von Ro - - se-lines Wei- - ne.

Jules' Entgegnung: „Ja, ja - nous y voilà!“

30 $\frac{2}{4}$ $\text{♩} = 160$ mit gespielt beleidigter vit Miene

31 $\frac{6}{8}$ $\text{♩} = 126$

Jules Ja ja ja ja! Ja, nous y voi-là ja, statt dass er fragt nach Wohl und Weh, wies dem Geschäft, dem

32 $\frac{2}{4}$ $\text{♩} = \text{♩}$

Freund ergeh, statt zu erzähln, was er gemacht, wie ers zum Korpo-ral gebracht - Schulmei-ster

33 *più mosso* $\text{♩} = 144$

er - wech ho-he Ehr - - he Ehr, ho - he Ehr! Sum-ma cum lau-de. diplomiert, ...

34

diplomiert, ja diplomiert, mit al- lem Wissen ausstaffiert, ja ausstaffiert, ja ausstaffiert, gross diplomiert, ja ausstaffiert, gross

di-plomiert, ja ausstaffiert, ja, ja, ja, ja, ja aus - - - staf- fiert, ja aus -

staffiert, mit so-viel Or-den heim-ge-kehrt, ja heim-ge-kehrt, zum

36 Hel - den, zum Hel - den der Nation, der Nation er - klärt!

37 *rit* $\text{♩} = 126$ Ja ja ja ja! Ja, nous y voi-là ja! nous y, nous y, nous y voi-là, kaum ist er ei-ne

38 $\text{♩} = \dots$ 39 $\text{♩} = \dots$ Stun-de da, holt er die al-ten Witz hervor, ver-letzt damit des freundes Ohr, macht lu-stig sich, giest Hohn und Spott über

2
f

un-ser Hei-mat-dorf La Motte, das so viel wert wie sein Tragnagnan, wo man zu Tod sich lang

Clarius: *mein Gott! ich gebe mich geschlagen, siebenmal geschla-gen, Jules. Ich neh-me alles zurück und korrigiere:*

weilen kann, lang. weilen kann ... Genug, genug!

Jules

son-dem alle zwei Wo-chen

Clar: Eu-er heiliger Rausch wie-derholt sich, nicht einmal jährlich, sondern alle zwei Wo-chen, al-le zwei Wo-chen

Grosses Gelächter der beiden Freunde Jules verschwindet ins Haus, um das Beste

Und nun wird gegessen. Clarius: C'est la sè-ve, la sè-ve de nos bel. les vignes, c'est le sang, c'est le

aus seiner Küche und weitere Flaschen zu holen.

Gedanken sind anderswo. Er trinkt sein Glas aus und schenkt sich wieder ein.

Clar *sang, le sang, le sang de notre ter-re bé-nie...* 46 Clar: Sie hat lang nicht mehr ge-

Clar *schrieben... Und bald steh ich vor dir, Simone... Verdämmt, mir ist ums Trinken - warum - warum -*

Clar *hast du so lang nicht mehr geschrieben!...* Jules: Und jetzt bist du da, mein kleiner - und jetzt wird ge-
Clar: Jules, die Sache scheint ernst zu werden... schlechmt!

Finale

45 $\frac{2}{4}$ $\text{♩} = 96$ Gelage der beiden Schlemmer. Dazwischen singen sie Volkslieder

Jules: Weisst noch - wir

sangens auch im

Kanon

46

Au clair de la lune

Jules
 Au clair de la lu - ne mon a - mi Pier - rot, prê - te - moi ta plu - me pour é - crire un mot.

Clar
 Au clair de la lu - ne mon a - mi Pier - rot, prê - te moi ta plu - me pour é - crire un

47

Ma chandelle est mor - te, je n'ai plus de feu, ou - vre moi ta por - te pour l'a - mour de Dieu, de
 mot. Ma chandelle est mor - te, je n'ai plus de feu, ou - vre moi ta por - te pour l'a - mour de

Jules
Clar

sacré tonnerre!

Dieu, pour l'a - mour de Dieu.

Où allez-vous, fillette?

Clarius

51 $\frac{2}{4}$ ♩ = 144

Où al-lez-vous, fil-

52

let-te, de si grand ma-tin, où al-lez-vous, fil-let-te de si grand ma-tin? Tin

tin laderi tin taine, tin tin laderi tin tan, laderi tin tin laderi tin

53

Ah Je vais moudre fa-ri-ne à

tan

Jules

8 votre beau mou-lin, je vais moudre fa-ri-ne a votre beau moulin, à votre beau, à

54

Jules

8 votre beau, à votre beau mou-lin laderi tin, laderi tin, tin.

Clar

Tin tin laderi tin tin laderi tin tin. Oh

Clar

le jo-li grain que fait votre jar-din, oh le jo-li grain que fait votre jar-din. Tin

Jules

Ah

Clar

tin laderi tin taine, tin tin laderi tin tan, laderi tin tin laderi tin tin.

Jules

Don- nez que je vous ai- de le

Jules

8 temps de che- mi- ner, don- nez que je vous ai- de le temps de che- mi- ner, le

56

Jules

8 temps de che- mi- ner le temps de che- mi- ner, le temps de che- mi-
Clarius et cé- té- ra

Jules

8 ner, et cé- té- ra, et cé- té- ra, et cé- té- ra, et cé- té- ra...
Clar et cé- té- ra, et cé- té- ra, et cé- té- ra, et cé- té- ra...

63 $\frac{3}{4}$ ♩ = 96

Jules' Chanson "C'est la sève..." im Duett

Jules
C'est la sève, la sève de nos belles vignes, c'est le sang, c'est le sang, le sang le sang de notre ter-

Clar
C'est la sève, la sève de nos belles vignes, c'est le sang, le sang, le sang de notre

Jules
re bénie, c'est le sang, c'est le sang de notre terre, notre terre, notre terre bénie, c'est le

Clar
terre bénie, c'est le sang, c'est le sang de notre terre, notre terre, notre terre bénie

Célestin, sehr gut angezogen, schreitet an den Singenden Die Domglocke beginnt die Mittagsvorüber, ohne sie eines Blickes zu würdigen. Clarius stünde zu schlagen erkennt ihn, wie er bereits vorbei ist (beim Glockenschlag)

Jules
sang, c'est le sang de notre terre, notre terre, notre terre bénie!

Clar
c'est le sang, c'est le sang de notre terre, notre terre, notre terre bénie!

Jules:
Himmel nochmal, schon Mittag - meine Eisenbahner...

Clarius:
Es war Célestin - Célestin!

Jules:
Bis morgen, Kleiner, zur Omelette! (er geht hinein)

Clarius:
Es war Célestin!

(Wie Clarius gehen will, schwankt er und steht nach zwei Schritten still)
(Clar) Es war Célestin - aber --

Zwischenspiel I

Zwischenvorhang

Clarius: Zum Teufel! Ich fühl' es, ich schwanke...

Clarius, halt dich fest an der Planke!

Und jetzt aber... jetzt vorwärts

Steif wie ein Kirchendiener, mit den Absätzen auf den Boden stämpfend, ein Auge geschlossen, beginnt Clarius starr wie ein Held durch den Boulevard de l'Esplanade zu marschieren

♩ = 88

marsch wie zum Parademarsch, Kopf hoch und starr im Schritt ...

Clar

Ein Auge zu - das hilft mit, das hilft mit! Die Eh-re der Zu-aven steht auf dem Spiel, die Eh-re der Zu-aven steht auf dem Spiel

2

Clar

ja, ja Treundchen, zuviel ist zuviel - a-ber das Le-ben, das Le-ben ist schön, das Le-ben ist schön - das Leben! nur

Zu Jules zurück? Nein,

Clar

jetzt etwas mühsam beim Gehn, beim Gehn. *snar ein zu starkes Stück!* Zu Mama Ursula zum Patenkind Léon

Clarius abgehend. Chor im Orch. übernimmt dessen Monolog (quasi als Echo)

Clar

geht Clarius jetzt, der Mustersohn! Marsch!

Chor im Orch wie zum Parademarsch, Kopf hoch und stramm im Schritt

B 9^{\sharp}

T

Coro

die Eh-re der Zwa-ven steht auf dem Spiel die Eh-re der Zwa-ven steht auf dem Spiel

B

Ein Auge-zu- das hilft mit das hilft mit steht auf dem Spiel steht auf dem Spiel

S
aber das Le-ben, das Leben ist schön, das Le - ben ist schön, aber das Le-ben, das Le-ben ist

A
Coro
das Le-ben ist schön,

T
ja, ja, zuviel ist zuviel - a-ber das Le-ben, das Le-ben ist schön, das Le - ben ist schön, a-ber das Le-ben, das Le-ben ist

B
das Le-ben ist schön

S
schön, das Le - ben ist schön, das Leben !

A
Coro
schön ist schön,

T
schön, das Le - ben ist schön, das Leben !

B
schön ist schön,

„der schönste Liebesroman unserer Zeit“

Zweites Bild

Daheim bei Mama Ursula und Léon in der Küche

3/4 = 144 2/4 3/4 2/4 *sim*

Zwischenvorhang auf

Mama Ursula

poco rit *a tempo* *poco rit* la

Mama Ursula und Léon beim Geschirr Reinigen und Versorgen

Schwere Schritte im Treppenhais, dann wieder Stille

1/2 = 120

Mama Ursula
la la la la la ...

Léon
Trois jeunes tambours, rataplan, trois jeunes tambours, rataplan, en ve ve nant de guer - re ran rataplan.

Mama Ursula

p

Léon *Trois jeunes tambours, rataplan*

MU

Die Tür wird aufgerissen 2 3 $\text{♩} = 96 \text{ accel}$ $\text{♩} = 132$

Léon *Trois jeunes tambours rataplan en re-venant de guerre*

MU *(MU) Jesus Maria!*

Clarius (donnernd): Achtung die Zaven kommen!

MU: Clarius! Mein Kleiner! *(und sie wirft sich in seine Arme, umschlingt ihn*

mit nassen Händen und weint an seiner Brust. Auch Clarius weint, während Léon

3 MU: Clarius, mein Clarius! Ist es möglich?! ...endlich...?

seinen Páten bewundert.

4

Léon

Oh wie herr-lich er ist, mein Pa - te in sei-ner

Léon

U - ni - form wie schön! Wie keck trägt er die Zwa-venmütze, mein

Clarius packt Léon, hebt ihn zu seinem Bart hinauf und küsst ihn auf beide Wangen.

5

Mama Ursula wischt sich die Augen, schaut Clarius an, trocknet ihre Hände

Léon

Pa - te, ja so ein Pa - te, so ein Pa - - te

an der Schürze, zieht die Augenbrauen leicht zusammen und wendet sich an ihn.

6 32 ♩ = 144

7 4 ♩ = 144

MU *Komm, Clarius, machs dir bequem, hm ... hm ... Du riechst nach*

8

Wein, Clarius, du riechst nach Wein?! oh schaumich an schau mich doch an so... Ja, es stimmt.

Sie stellt sich breitspurig vor ihn

MU *du kehrt be-trunken heim wie ein Kosak! Ist das wohl das Geschenk aus Deutschland,*

hin und stemmt die Hände in ihre breiten Hüften.

32 MU *das du in dei-nen Briefen mir ver-spro-chen?*

Dann faltet sie die Hände und hebt die Augen zur Deck empör

Arioso: „Oh Gott, ist das ein Elend“

9 32



MU *Oh Gott, oh Gott, ist das ein E - lend! Dass man sie tö - tet, sie zu Krüp - peln macht,*

MU *ist nicht ge - nug - miséricorde! - Nein, nein, man lässt sie uns auch noch der -*

10 *a tempo*

MU *art ver - kom - men! Wenn ich denk, dass du in diesem Zustand durch unsre*

11 *rit* $\frac{4}{4}$ *p* = 88 *sim*

MU *Und meine Schwester selig, der ich heilig versprochen ihren Sohn gut zu erziehn,*

32 *ff*

12 *f* *p* *espr*

Stadt geschwankt, mein Gott!

13 4

14 3/2 ♩ = 160

39

MU vom Himmel o-ben das mit ansehen musste - mir schwindelt - Clarius!

MU Oh Gott, oh Gott, ist das ein E-land! Dass man sie tö- tet, sie zu Krü- peln macht

15 a tempo

MU rit ist nicht genug - miséricorde! - Nein, nein, man lässt sie uns auch noch der - art ver-

MU kommen der - art ver - kom - men!



Clarius versucht aufzustehen. Aber es geht nicht. Daseufzt er und senkt traurig den Kopf,

MU Ja, ich sag dir, was du getan, Zu Jules bist gerannt, zu diesem Lump...! Zu ihm zogs dich, zu ihm ...

16

Clar: Mama!... Mama!...

Musical score for measure 16, featuring piano accompaniment for Clarius. The score is in G major and 3/4 time. The piano part consists of a simple harmonic accompaniment with a bass line and a treble line.

so traurig, dass sich Mama während des folgenden Arioso von Léon wieder beruhigt, und ihr gutes Herz die Oberhand gewinnt. Sie hängt die Schürze an die Wand und macht sich sonst zu schaffen, um ihre Rührung zu verbergen

17 6/8 !. = 112

Musical score for measure 17, featuring vocal line for Léon and piano accompaniment. The score is in G major and 6/8 time. The tempo is marked 'Allegretto' (112). The piano part includes dynamics like 'pp' and 'mp', and a 'sim' (sforzando) marking.

Ob er es wohl schon weiss - mein gu- ter, mein ar- mer, ar-mer Pa-te-!

Musical score for measure 18, featuring vocal line for Léon and piano accompaniment. The score is in G major and 6/8 time. The piano part includes dynamics like 'pp' and 'mp', and a 'sim' (sforzando) marking.

Ich weiss es doch, sie war ihm al-les, und wenn ers jetzt er-fährt - Ma-ma sagts si-cher! -

18

Musical score for measure 18, featuring vocal line for Léon and piano accompaniment. The score is in G major and 6/8 time. The tempo markings are 'sim 3', 'rit', 'a tempo', and 'rit molto'. The piano part includes dynamics like 'f' and 'p'.

ich glaub bestimmt, bestimmt, er könnt alles, alles zusammenschlagen!

Mama Ursula hat sich inzwischen an die andere Seite des Tisches gesetzt und wendet sich jetzt mit aufgestützten Ellbogen zu Clarius.

MU: Nun also, vergessen wir das alles... und sprechen wir jetzt ernsthaft miteinander...

19 $\frac{3}{4}$ ♩ = 144 rit

Sobist du al-so, Clarius, end-gül-tig und Gott sei Dank gesund heim-ge-kehrt. Jetzt heisst es, korn-

mf sim

mit dem Entlassungs- 20 geld, nicht wahr? plett dich ein-zu-klei-den - Morgen nor-mal, hoff'ich, wie-der ge- worden, gehst du zum Triseur, der

mp mf senza ped *

21 cresc macht dich schön und dann mit mir zu Pellegrin. Wir wählen grau-grau steht dir gut- und dann stell'ich dich Bertin vor

senza ped *

22 $\frac{3}{4}$ =

MU $\frac{3}{4}$
 Monsieur Ber-tin, das ist mein Clarius, von dem ich Ih-nen so oft er-zählt Oh werd' ich stolz sein, denn

MU hat sich erhoben: ihr

Freudenausbruch

Terzett

$\frac{2}{4}$ *accell molto*

23 $\frac{3}{4}$ = 132

MU $\frac{3}{4}$
 du wirst gut aussehn - Das ist mein Clarius, oui, monsieur Ber-

tin, mein Clarius, von dem ich Ihnen so viel er-zählt, so viel er-

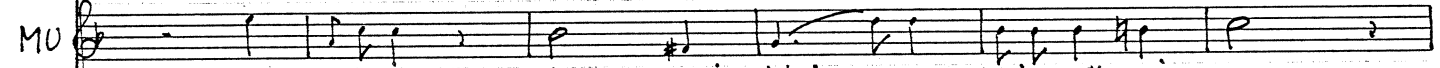
24

MU $\frac{3}{4}$
 zählt! Oh werd' ich stolz sein, ich stolz sein

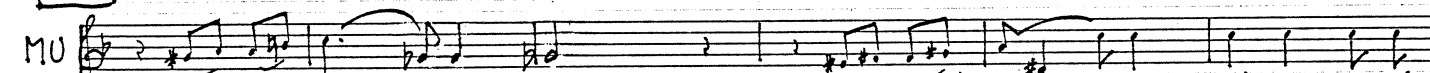
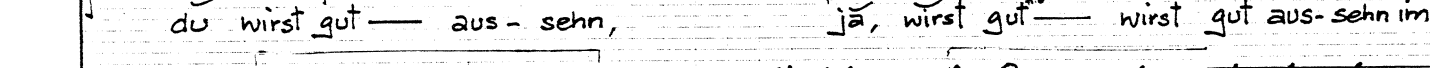
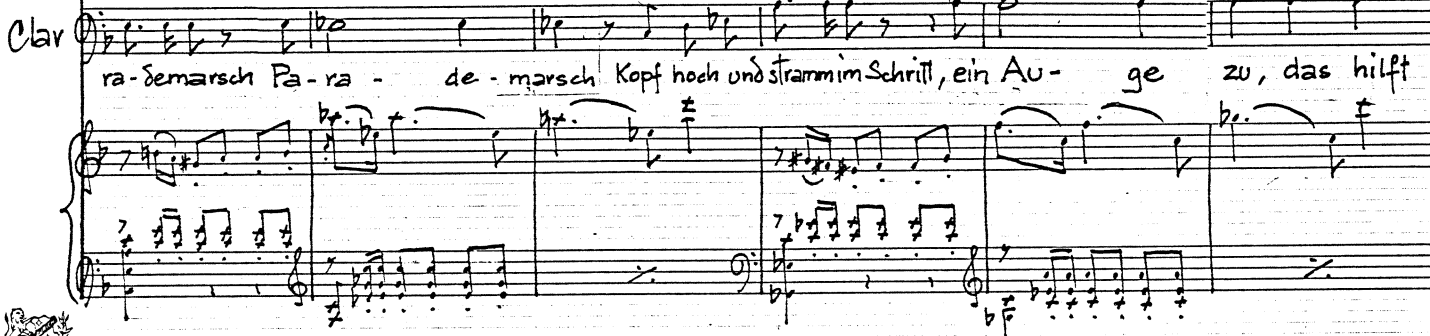
Clar $\frac{3}{4}$
 Wie zum Pa-ra-demarsch Pa- ra - de - marsch, Kopfhoch und stramm im Schritt, ein Au- ge

25

Léon  Jetzt wird doch al-les wie - der gut —
 MU  denn du wirst, wirst gut, gut aus - - sehn —
 Clar  zu, das hilft mit, hilft mit, ja das hilft mit...


Léon  al-les wie - der gut al - - les, al- les wie - der gut,
 MU  mein Clarius, ja, mein klei - ner, kleiner Cla - ri - us.
 Clarius  Wie zum Pa-


26

MU  du wirst gut — aus - sehn, ja, wirst gut — wirst gut aus-sehn im
 Clar  ra- demarsch Pa - ra - de - marsch! Kopf hoch und stramm im Schritt, ein Au - ge zu, das hilft




Léon oh ist doch al-les wie-der gut, al-les wie-der gut al - -

MU neu - en, neu - en Kleid, im neu - en Kleid, ja mein

Clar mit, ja, das, das hilft mit.

accel e cresc

Léon les, al-les wie-der gut, al-les wie-der gut, al-les, al-les al-les

MU klei - ner, kleiner Cla-ri - us, mein kleiner Clari - us, mein, — mein, — mein

*Mama U fast Clarius
zärtlich um den Hals
und lacht:*

Léon al-les, al-les, al-les, al-les, ja!

MU klei - ner, klei - ner, klei - ner Cla-ri-us, jah! Aber wie kannst du nur so schlecht riechen! Du musst etwas essen, das wird dir gut tun...

Mama U geht zum Schrank. Clarius seufzt tief, schaut Mama U an, brummt etwas, und indem er mit dem Zeigfinger auf den Tisch trommelt, gesteht er:

28

Mama U eine regelrechte Provokation vollziehend und dann auf

Clar: Mama, ich hab keinen Hunger... und was das Geld... hm... ver- MU: Was? Du hast nichts mehr...

stehst du... die Reise... zehn Tage... hast wirklich gar nichts mehr! Koblenz so weit... nun... hm... Oh Unglück - arm wie wir sind!

Plötzlich schlägt sie sich auf die Knie, springt auf, nähert sich Clarius und hebt ihm den Kopf, indem sie ihm den

29 3/2 ♩ = 104

Finger unter das Kinn legt

30 3 ♩ = 104

Mama Ursula Jetzt wirds mir klar, mein Sohn, mir völlig klar, wa-rum Simone, Si-

MU *imone vor einem Monat den jungen Felès, den Cé-le-stin geheirat' hat, du Schwachkopf du, ge-*

Clav *den Célestin...!*

MU *heirat' hat! Ja! - jetzt weisst's! Doch ich!*

31 *Was mach' ich jetzt - Zur Bas' Annette - sie borat so ohne Zahntag?! mir schon für dich - von ihrem Manne ein Paar Hosen...*

MU geht zur Tür, drückt die Klinke,

dreht sich nochmals um und sagt: Leg dich ins Bett, Clarius, du hast es nötig! Und du, Léon, nimm ein Buch zur Hand!

32 32

Clarius bleibt am Tisch sitzen mit aufgestützten Ellbogen, den Kopf in den Händen vergraben, die Augen geschlossen und schwer und rasch atmend

33 $4 \text{ } \dot{=} 104$ $6 \text{ } \dot{=} 112$

PP

34

Clarius blickt auf und schlägt
mit der flachen Hand auf den Tisch.

35

poco rit a tempo ed accell molto

Clar O)

Er richtet sich auf. Mit einer lässigen Handbewegung wirft er die Mütze auf den Schrank,

36

stösst den Stuhl zurück, bohrt die Hände tief in die Hosentaschen und beginnt mit

poco rit $\text{♩} = 80$ $\text{♩} = 96$

gesenktem Kopf in der Küche
ab und auf zu gehen.

Er hält inne.

Clar:

37

rit molto

La vache, la vache de vacherie de vache!

Clarinet part with lyrics: "Verdammte Schweinerei!" and "Ihr".

(Clarinet) Schurken - der Célestin
 mit seinem Geld - ihr all,
 ihr habt sie mir
 geraubt
 geraubt zum Teufel!
 Mir gehört sie -
 ja

2/4 $\text{♩} = 80$ **39** 3/4 $\text{♩} = 96$

(Clarinet) mir gehört sie - mir! Und ich schwör,
 ich werde sie wieder zu mir
 zurückholn,
 zurückholn, ihr Schuffte!
 zurückholn -
 ja - ja, ich

2/4 $\text{♩} = 80$ **40** 3/4 $\text{♩} = 96$

Clarinet part with lyrics: "schwör, ich schwör, dass ich sie hal - te hier in mei - nen Armen, hier in".

6/8 $\text{♩} = 80$

41 $\frac{3}{4}$ = 96

Clar *Clarius stampft*

mei - nen Ar - men mein Ei - gentum... Verdam - te Schweinerei!

wieder hin und her.

2 *accl*

42 $\frac{3}{4}$ *atempo* Auf einmal steht er still, schaut Léon an und lacht laut heraus.

Clar: Das ist ja der *Clarius nimmt den Brotbeutel, öffnet ihn, wirft ein Bündel*
 Aberwitz!! *Wäsche in eine Ecke und legt eine grosse Mundharmonika*

Léon: Du meinst, Pate? **43** *auf den Tisch, die Léon neugierig in Beschlag nimmt. Dann*

fasst er ein mit einem ledernen Schuhriemen zusammengebundenes Paket Briefe (von blauer Farbe!) und dreht es lange in den Fingern herum.



50 44 $\frac{6}{8}$ = 52 Dann hält er es mit ausgestrecktem Arm vor sich.

Clar Hier drin, meine Herrn, hier drin liegt der schönste Lie-besroman, der schön-ste Liebesroman, Lie-

p espr

8va...

45

Clar besroman un-se-rer Zeit!

8va...

Léon: Pate, die Korb-
flasche ist leer. Léon reißt das Buffet auf und nimmt eine grosse Flasche
Aber warte... Schnaps heraus. Dazu wählt er zwei hohe Gläser und
stellt alles fröhlich vor Clarius hin.

Clar Oh hab ich Durst...

46 $\frac{4}{4}$ = 104

p *mf* *sim*

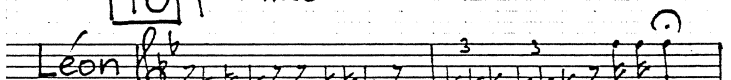
8va... 8va...

Clarius schenkt sich und Léon grosszügig ein.


Clar: Prosit, mein kleiner Léon!

Léon: Prosit, Pate! Clar: Und nun singst du mir dein Soldatenlied vor - weisst, das mit dem Rapataplan!

48 $\frac{4}{4}$ ♩ = 120

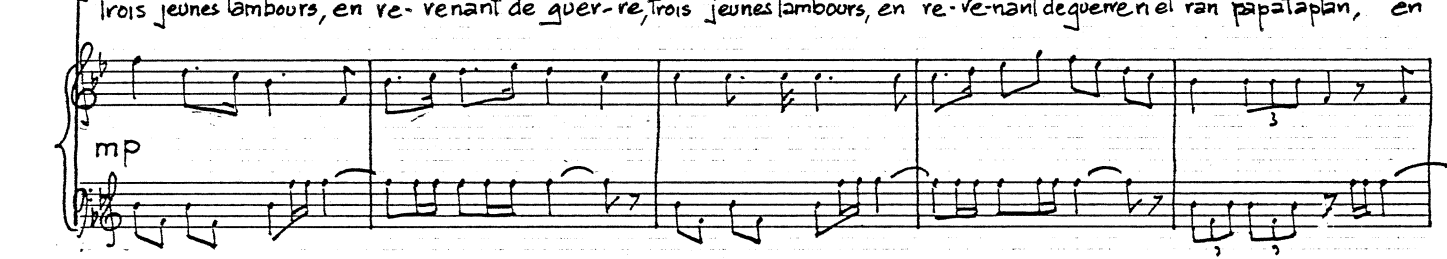
Léon 

Ratataplan, rataplan! Rapata, rapata, rataplan!

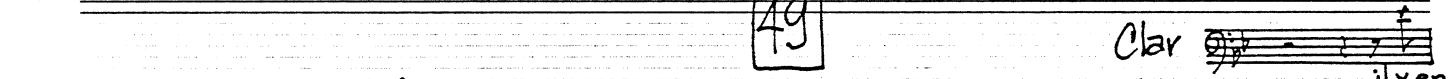


Léon 

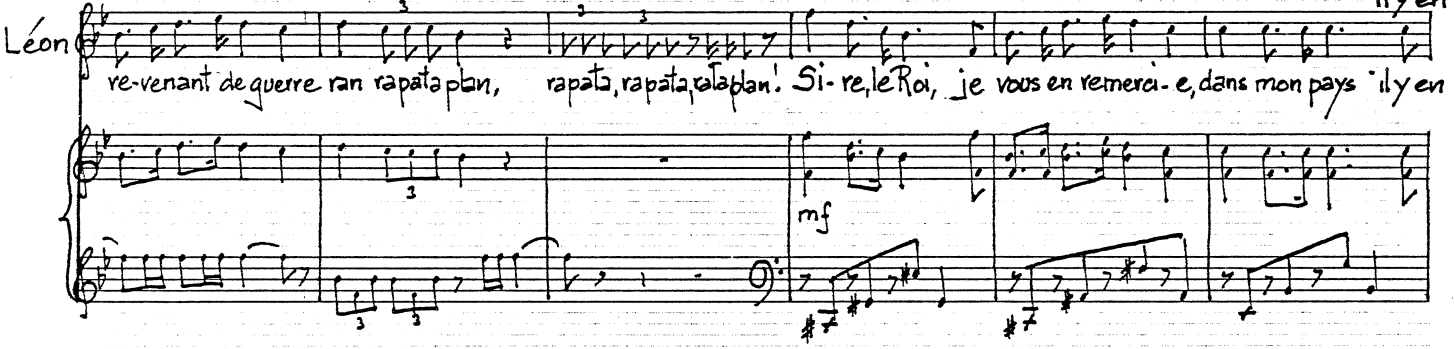
Trois jeunes tambours, en re-venant de guer-re, trois jeunes tambours, en re-ve-nant de guerre ri et ran papataplan, en



49

Léon 

re-venant de guerre ran rapataplan, rapata, rapata, rataplan! Si-re, le Roi, je vous en remerci-e, dans mon pays il y en



Léon 

a de plus jo-li-es ri et ran rapata plan, il y en a de plus jo-li-es ran rapataplan - rapatarapata, rataplan!

Clar 

a de plus jo-li-es ri et ran rapata plan, il y en a de plus joli-es ran rapata plan!



Clar:
Bravo, mein Léon!

Du bekommst nun alle meine Orden.
50 $\frac{3}{4}$ ♩ = 104 Clarius schmückt Léon mit seinen Orden

51

Clar

Bald wird die Trompete blasen, bald muss ich mein Leben lassen.

52

Clar

zu Léon: So. nun gefällst du mir!
lassen, ich und mancher Kame-rad.

Clarius packt eine Handvoll Briefe aus dem Brotbeutel

Clar

Gestern noch auf stolzen Rossen, heute durch die Brust geschossen, morgen in das kühle Grab.

Clarius' und Léons Tanz

Clar: Und diese Briefe - lassen wir sie
fröhlich regnen...

52 $\frac{6}{8}$ $\text{♩} = 80$ Und wir, Léon - wir tanzen!

53 $\frac{2}{4}$ $\text{♩} = 132$ Komm!

54



55

Musical notation for measures 54 and 55. The system consists of two staves. Measure 54 features a complex rhythmic pattern with triplets and slurs. Measure 55 continues with similar patterns, including a triplet in the right hand and a triplet in the left hand.

Musical notation for measures 56 and 57. The system consists of two staves. Measure 56 shows a change in the right-hand melody with a triplet. Measure 57 continues with a triplet in the right hand and a triplet in the left hand.

56

Musical notation for measures 58 and 59. The system consists of two staves. Measure 58 features a triplet in the right hand. Measure 59 continues with a triplet in the right hand and a triplet in the left hand.

Musical notation for measures 60 and 61. The system consists of two staves. Measure 60 features a triplet in the right hand. Measure 61 continues with a triplet in the right hand and a triplet in the left hand.

57

Musical notation for measures 62 and 63. The system consists of two staves. Measure 62 features a triplet in the right hand. Measure 63 continues with a triplet in the right hand and a triplet in the left hand.

Der Tanz wird immer übermütiger, bis beide schliesslich erschöpft auf

Handwritten musical score for the first system, featuring piano accompaniment with various rests and notes.

den nächsten Stuhl sinken.

Handwritten musical score for the second system, including piano accompaniment and a vocal line with "accl" and "P" markings.

Handwritten musical score for the third system, showing piano accompaniment and a vocal line with "sff" and "lunga" markings.

Léon nickt bald am Tisch ein, während Clarius auf die Briefe am Boden starrt.

Er hebt zwei, drei auf und liest die Anreden.

58 $\frac{6}{8}$ $\text{♩} = 80$ Clar: Was lese ich da... Mein Clarius!...

Handwritten musical score for the fourth system, featuring a clarinet line and piano accompaniment.

Mein Süsser!...

Mein geliebter Clarius!...

Handwritten musical score for the fifth system, featuring piano accompaniment.



Tanz - Vision

Célestin und Simone als Tänzerpaar beginnen einen Pas de deux zu tanzen. Clarius, dessen Blick auf einen fernen Punkt gerichtet bleibt, spricht zu der für ihn abwesenden Simone. Der Tanz ist gleichsam die Darstellung dessen, was in Clarius' Gedanken und Phantasie vorgeht.

59 $\frac{3}{4}$ $\text{♩} = 120$ Clar: Und war die Schönste - im Seminar, in der Stadt - meine - meine Simone -

und jetzt - **60** jetzt bist du Madame Célestin Félès, des reichen Philippe

poco rit *Vi Solo* *a tempo* *mp espr*

Amédée und der „Seekröte“ Schwiegertochter... **61** Oh der Begeisterung

unserer Jugendjahre, der schönen Träum' voll Lieb', voll Poesie - des

Handwritten musical score for the first system. It consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The key signature is G major (one sharp). The piano part includes a dynamic marking 'p' and some articulation marks like 'x' and '7'.

Alten Geld und Ware galten Ihnen mehr als sie, Madame! -

Handwritten musical score for the second system. It continues the vocal and piano parts from the first system. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the left hand.

62 Doch einmal, da haben Sie genug von Ordnung, Frömmerei in dieser Familie

Handwritten musical score for the third system. It begins with a measure rest in the vocal line. The piano accompaniment starts with a dynamic marking 'mp' and includes 'x' marks. The vocal line has a 'sim' marking above it.

und ihres Gelds Gewicht - dann schreit wohl Ihre Seele nach Himmels-Leichtsinn,

Handwritten musical score for the fourth system. It features triplets in both the vocal and piano parts. The piano accompaniment includes dynamic markings 'p' and 'f'.



Clarius erhebt sich langsam, und mit grosser Gebärde

nach Wahrheit, Licht!

63

Und was geschieht dann, Madame? Dann

schreit er seinen Triumph - das Orchester übertönend heraus - in ein dämonisches

wird der Sohn des Philippe-Amédée und der Seekröte Hörner bekommen -

Gelächter ausbrechend, während die Tänzerin ihrem Partner Hörner aufsetzt.

68 6/8 ♩. = 80

Clarius beginnt herzerbrechend zu schluchzen

Mama Ursula kommt zurück und bemerkt Clarius' Zustand

Arioso: Weine nicht mehr, mein Clarius

69 3/4 ♩ = 144

MU kniet sich vor Clarius hin.

Mama Ursula!

Weine, weine nicht mehr, mein Clarius,

70

MU

nein!

Weine nicht mehr,

weine



MU

wei-ne nicht mehr, mein Clarius, wei-ne, wei-ne nicht mehr, wei-

71

MU

- ne nicht mehr, ich fleh' dich an, ich fleh' dich an, wei-ne nicht

72

MU

mehr, mein Clarius, mein — cla-ni-us! Ich fleh' dich an, ich fleh' dich

MU

an, wei-ne nicht mehr, mein Clarius, mein — Clarius, mein —

73

MU *Clarius!* oh wein' nicht mehr, mein *Clarius,* mein ar- mer Kleiner,

Vorhang langsam - - - - - zu

MU mein armer, ar- mer Kleiner, wei-ne nicht mehr

Nachspiel

Spottlied auf „La Roque - Esclapon“

3
♩ = 60

1

2

Leon tritt vor den Vorhang und gibt dem

Dirigenten durch Zeichen zu verstehen, dass er zum Publikum reden müsse.

Endlich kann er sich
an dasselbe wenden

Leon: Ja, mein Pate Clavius ging dann mit seinem Lehrpatent zum Sekretär.

Und da es in Draguignan oder in der Nähe keine freie Lehrstelle

hatte, schickte man ihn nach La Roque - Esclapon...

Stimme aus dem Orchestergraben: Wie bitte?

Leon: Nach La Roque - Esclapon - ein kleines Nest hoch in den Bergen...

ja, und dorthin reiste mein Pate mit Bahn und Post - und was er

dort als Schulmeister erlebte, werden Sie - verehrtes Publikum -

in den nächsten Bildern - nach der Theaterpause - erfahren.

Gleichzeitig mit Léons Abgang ertönt wieder die Stimme aus dem Orchestergraben - der Chorist, der das Spottlied auf La Roque-Esclapon intoniert.

S - La la la la la ja, wo ist denn das schon: La
 Der Chorist: Wie heisst
 der Ort schon - - la la la

Coro A -

3/8 d. = 60
 T - Es-cla- Es-cla- Es-cla-
 alle Basse

B - La la la la la la la Roque-Escla-pon pon, pon,
 Piano accompaniment

S - Roque, la Roque-Escla-pon, ——— dort am En-de der Welt, wo's den Zie-gen ge-fällt, - dort hin-

Coro A - Roque, la Roque-Escla-pon, ———

T - Es-cla-pon, dort am Ende der Welt wo's den Zie-gen ge-fällt

B -

Piano accompaniment for the second system.



4

Handwritten musical score for system 4, featuring vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are:

auf, dort hin-auf soll er gehn? — ja, wer kennt, wer kennt, wer kennt, ja, wer kennt denn das
 auf, dort hin-auf soll er gehn, soll er gehn? ja, wer kennt, ja, wer kennt, ja, wer kennt denn das schon, ja, wer
 dort hin - auf soll er gehn? — ja - ja - ja - ja, wer
 dort hin - auf soll er gehn? — ja - ja - ja -

5

Handwritten musical score for system 5, featuring vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are:

schon, kennt denn das schon. La la la la la la Roque-Es-cla - pon - ja, wer
 kennt denn, wer kennt, wer kennt denn das schon. La la la la la la Roque-Escla -
 kennt denn das, kennt denn das schon, denn das schon. La la la la la la
 ja, wer kennt denn das schon! la - la, la - la,

kennt denn das schon, — denn das schon! — la
 pon, ja, wer kennt, wer kennt denn das schon, ja, wer kennt denn das schon!
 la la La Roque-Escla-pon, Es-cla-pon, ja, wer kennt denn das schon!
 la - La Roque - Es - cla - pon!

Handwritten musical score for the first system. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "kennt denn das schon, — denn das schon! — la pon, ja, wer kennt, wer kennt denn das schon, ja, wer kennt denn das schon! la la La Roque-Escla-pon, Es-cla-pon, ja, wer kennt denn das schon! la - La Roque - Es - cla - pon!". The piano part includes dynamic markings like *pp.* and *8va*.

6
 la la la la la La Roque-Es-cla-pon, Es-cla- 'scla-pon!
 la la la la La Roque-Es-cla-pon, Es-cla- 'scla-pon!
 la la la la La Roque-Es-cla-pon, Es-cla- 'scla-pon!
 la - la la - la Roque-Es-cla-pon, Es-cla 'scla-pon!

Handwritten musical score for the second system, starting with a circled number '6'. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "la la la la la La Roque-Es-cla-pon, Es-cla- 'scla-pon! la la la la La Roque-Es-cla-pon, Es-cla- 'scla-pon! la la la la La Roque-Es-cla-pon, Es-cla- 'scla-pon! la - la la - la Roque-Es-cla-pon, Es-cla 'scla-pon!". The piano part includes dynamic markings like *x*.



Zweiter Akt

Drittes Bild

„und ihre Augen strahlen als wie der Sommerhimmel“

Blick in die Schulstube und auf umliegende Felder in La Roque-Esclapen

Links vorderer Teil der Schulstube. Schulbänke und Lehrerpult. Die Schulkinder sind still mit Schreiben beschäftigt, der Lehrer Clarius befindet sich im unsichtbaren hintern Teil der Schulstube. Etwa in der Mitte der Bühne die vordere Schulstubenwand mit einem Fenster, das vorläufig geschlossen ist. Rechts die umliegenden Felder sanft ansteigend. Berge im Hintergrund.

Fl

$\text{♩} = 60-66$

mf

Arpa

p

Ob

$\text{♩} = 96$ poco string

vit 82

str

$\text{♩} = 80$

tr

mf

3 $\frac{4}{4}$ ♩ = 120

"Ziegen - Musik"

Handwritten piano accompaniment for the first system. It features a treble and bass clef with various musical notations including triplets, slurs, and dynamic markings like *f* and *p*. There are also some handwritten annotations like "8va" and "8va" with dashed lines.

Handwritten piano accompaniment for the second system, continuing the musical notation and dynamics from the first system.

Handwritten piano accompaniment for the third system, ending with a double bar line and a fermata. A circled "C" symbol is present above the staff.

Vorhang

4 $\frac{9}{8}$

Marie, die ihre beiden Ziegen hütet, sitzt auf der Wiese

5 ♩ = 96

Vocal line and piano accompaniment for the first vocal system. The vocal line is in a soprano clef with lyrics: "Nachtigall, ich hör' dich sin - gen, hör' dich sin - gen, das Herz macht". The piano accompaniment includes chords and rhythmic patterns.

poco string

rit

♩ = 80

Vocal line and piano accompaniment for the second vocal system. The vocal line continues with lyrics: "mir im Leib zer - sprin - gen, zer - sprin - gen, Nach - ti - gall - Komm doch bald und". The piano accompaniment features a *rit* marking and a *mp* dynamic.



Marie

sa-gemir: ti-li Ma-rie, ti-li, ti-li Marie, ti-li, ich komm zu dir... Hopp!

6/4 $\text{♩} = 120$

8va

sm

8va

Marie

$\text{♩} = 60$ 7/9 $\text{♩} = 96$

Nach-ti-gall, wo ist gut woh-nen, wo gut woh-nen? Dort

8

poco string

rit

♩ = 80

Marie

auf den Lin-den in den Kro-nen, da ist, da ist gut woh-nen bei der

Marie

schön Frau Nachti-gall, die ich grüs-se, grüs-se viel Tau - - sendmal - Hopp!

Unterdrücktes Lachen. Martial pläzt heraus

Clar: (noch hinten)

9

♩ = 120

Thérèse: langsam, schleppend (♩ ca 80)

Rosalie: a tempo (eifrig)

Ruhe!

Fe - der, Fe - der, ei - ne Fe - der ei - ne Feder, eine Fe - der, ei - ne Fe - der...

Clarius kommt nach vorn und setzt sich zu Rosalie

(Clar) Putz die Nase,
Martial -
und du, Rosalie,
mach weiter!

10

Rosalie:

Clar: Eine Feder, Rosalie. Also wieder-
Mansagt eine Feder hole, Rosalie:
wie mansagt: Guten eine Feder
Tag, Herr Lehrer...



Rosalie: Eine Feder Clar: Sehr gut!
 Und jetzt nochmal von vorn Rosalie: Eine Feder, guten Tag, Herr Lehrer, eine Feder, eine

Die ganze Klasse bricht in Lachen aus

Die Schüler nach hinten ab

Rosalie: Fe...
 Clar: Ach Gott, ist das ein Beruf!
 Macht Pause!

Clarius öffnet das Fenster und erblickt Marie auf der Wiese

Wie Marie den Lehrer gewahrt, eilt sie scheu weg

Marie: Nach-ti-gall, wo ist gut woh-nen, wo gut woh -

Er wendet sich wieder dem Schulzimmer zu und bricht dann aus:

Clar: Welch scheues Reh...!

Schulmeisters Klage

13 $\frac{2}{4}$ $\text{♩} = 120$

~~13~~
23

Clarius:

Ich Tor, ich Tor
Wie kam ich
nur zu dem Beruf!
Mit ei-tel Ziffern und Zahlen und

14 24

Clar

to-ten Buchstabh, die Kin-der zu pla-gen,
das liebe Ein-mal-eins zu ler-nen, zu

15 25

Clar

ü-ben und täglich abzu-fra-gen -
als ob der Kopf, als ob der Kopf nur zählt im Le-ben,

Clar

als ob der Kopf als ob der Kopf nur zählt im Le-ben, solch Tor-heit, solch Tor-heit, Tor-heit an sie heran zu



16

♩ - ♩ fällt weg vor Coda

♩ = 104

17

Clar *tra-gen - Da*

26

Coda 4 frei im Zeitmass

♩ = ca 72

Clar *wo doch der Herrgott, der Herr-gott die Welt voll Schönheit er-schuf - voll Schön-*

♩ = 120

Clar *heit er-schuf zu dem Be-ruf!*

Wie kam ich nur

17

Clar *denk' ich, wie schön mit Sack und Pack be-la-den es da-mals war, mit*

18

Clarinet (Clar) and Piano accompaniment for measure 18. The lyrics are: "Sack und Pock be-la-den es damals war, als noch als ganzer Mann, als noch als ganzer".

19

Clarinet (Clar) and Piano accompaniment for measure 19. The lyrics are: "Mann, auf stau-bi-ger Strass' Arm in Arm mit Kame-ra-den ich sin-gend und".

20

Clarinet (Clar) and Piano accompaniment for measure 20. The lyrics are: "se-lig und se-lig die Welt, die Welt ge-wann, als noch als ganzer".

21

Clarinet (Clar) and Piano accompaniment for measure 21. The lyrics are: "Mann, als noch als ganzer Mann auf stau-bi-ger Strass' Arm in Arm mit Kame-".



Clarinet part with lyrics: ra-den ich sin-gend und se-lig, und se-lig die Welt, die Welt ge-wann ...

Clarinet part with lyrics: Und jetzt bei dem Be- ruf...!

Clar.: Und jetzt bei $\text{♩} = 120$

Dal segno

Clarius lässt sich auf den Stuhl beim Pult fallen und bleibt sinnend sitzen

Clar.: Oscar... Oscar...

Measures 27-28 with tempo markings: $\text{♩} = 96$, rit, $\text{♩} = 80$, $\text{♩} = 96$

mp espr

ein Wort aus deinem Munde wär' jetzt Gold...

Measures 28-30 with tempo markings: $\text{♩} = 96$

rit

Da fällt Clarius' Blick auf den
Geigenkasten beim Pult

Wie könnt' ichs

(Clar) kämst du doch bald!

Clar: Oh, ich Idiot!

nur vergessen...

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment and vocal lines for Clarius. The piano part includes dynamics *p*, *mf*, *f*, and *p*. The vocal line includes a *rit* marking and a key signature change to B-flat major.

Clarius holt nun freudig gestimmt die Schüler wieder herein und

29 $\frac{3}{4}$ ♩ = 112 (grazioso)

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment and vocal lines for Clarius. The piano part includes a *rit* marking and a key signature change to B-flat major. The tempo is marked as $\frac{3}{4}$ ♩ = 112 (grazioso).

lässt sie möglichst vorn beim Pult sich setzen.

30

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment and vocal lines for Clarius. The piano part includes a *rit* marking and a key signature change to B-flat major.

Clar: Und nun seid still und schaut hierher! (Er zeigt den Geigenkasten)

Weiss einer unter euch, was das für eine Kiste ist?

Louis: Ich, Fräulein...

Clar: Louis, trag ich einen Rock? Man sagt Herr
Lehrer und schnalzt nicht mit dem Finger.

Louis: Ja, Fräulein.

Clar: Also, Louis,

31 $\frac{4}{4}$ ♩ = 120

Louis: *sim*

Clar:

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment and vocal lines for Louis and Clarius. The piano part includes a *rit* marking and a key signature change to B-flat major. The tempo is marked as $\frac{4}{4}$ ♩ = 120. The vocal lines include the lyrics: "das ist s'ist ei-ne schwar-ze Ki-ste, Fräu- Herr Lehrer. Sehr got, und was ist."



più mosso

Louis: Mélanie:

Clarinet: da drin! Ein kleines to-tes Kind. Es ist nicht wahr, es ist nicht wahr! Ich werd es meinem

meno mosso

René: 32

Va-ter sa-gen! Die Méla-nie, sie spinnt, Herr Lehrer! Ich weiss, was in der Schachtel ist -

der Tierarzt hat die gleiche, ja ei-ne lan-ge Na-del, mit der sticht man den Kühen in den

gliss
über schwarze T.

Bauch - und dann machts pft, pft, pft, und riecht nicht gut, wie wenn man einen streichen lässt

Sio *Sim* *f* *p*

Ped *

Er hebt die Geige aus dem Kasten

Martial *hott* *hü - hott* *hü* **Clar:**

René *eine Peitsch'* *ei-ne Peitsch'* Hör auf, Martial! hör auf! Seht!

37 **Clarinet spielt ein paar Akkorde**

S *Ei, wie es glänzt, wie schön, wie schön, wie schön!* *Welch schöne Musik, Welch schöne Musik!*

A *Ei, wie es glänzt, wie schön, wie schön, wie schön!* *Welch schöne Musik, Welch schöne Musik!*

Clar: Ja, sie singt schön. (erspannt den Bogen) Das ist eine Geige. Ich werde euch auf der Geige spielen.
 Thérèse: Herr Lehrer, es hat geklopft. Clar: Mach auf, Thérèse! Thérèse: Faustin mit einem Brief.
 Clar: Ein Brief für mich?! (Thérèse bringt den Brief, einen „blauen“ Brief. Clar nimmt den Brief und tritt an die Rampe der Bühne) Sie will mir sagen, warum ... ich will es nicht wissen!
 (zur Klasse zurückkehrend) Thérèse, wirf den Brief ins Feuer ... nein - ich tu's selber..
 (er behält den Brief in der Hand und ist weg in Gedanken)

Martial: Herr Lehrer, Sie wollten doch uns spielen!

Clar: (mit einem tiefen Seufzer) Ja, Martial, du hast recht! (er legt den Brief aufs Pult und spielt sein „Violinkonzert“, indem er immer wieder auf den Brief hinstarrt)

38 **3** *♩ = ca 88 ma poco rubato (appassionato)*

(quasi improvisando)

39 **3 2**

p espr

Angelockt von Clarius' Spiel ist Marie näher und näher zum Fenster 40 getreten. 79

Solo VI

Während des ganzen „Konzerts“ bleibt sie in geduckter Stellung kauschend unter dem Fenster.

Gorot, der Köhler, das Gewehr umgehängt, ist von der Seite her aufgetreten und

41 $\frac{3}{4}$ *grazioso*
♩ = 112

kommt am Schulhaus vorbei. Er steht still, horcht und mit verächtlicher Gebärde:

Gorot: Aha - der neue Lehrer! - Fort, Marie, fort zu deinen Ziegen!

42 $\frac{3}{2}$ *Tempo come sopra*



Da Marie keine Notiz von ihm nimmt, droht er ihr mit dem Finger und

43

geht dann kopfschüttelnd langsam dem Walde zu, mehrmals zurückblickend.

Nach den letzten Bogenstrichen verharren die Kinder ganz still. Dann meldet sich Martial.

Martial: Frau... Herr Lehrer, ich habe die Trompet' des alten Théodore lieber...
ta-tarata-ta-pa-pa...

Mélanie: Oh nein! ...nein, sie macht keine Vögel... und keinen Wind...

Martial: Nein, aber sie spielt die Polka... ta-tarata-ta-pa-pa...

Rosalie: Herr Lehrer, wie machen Sie denn, dass die Finger singen?

Martial: Es sind nicht die Finger, es sind die Drähte.

Clarius: Nein, Martial, es sind keine Drähte, es sind Katzendärme.

Schüler: Katzendärme!... Katzendärme! (die Kinder kugeln sich vor Lachen, schlagen übermütig mit den Händen aufs Pult und miauen) Miau!... Miau!
(Und siehe da, die Katzendärme antworten. Clarius ahmt mit Glissando-Effekten auf seiner Geige Miauen von Kater und Kätzchen nach, und die Begeisterung bei den Kindern steigt aufs höchste.)

45

Fine

accel e cresc

a tempo

mf

Die Kinder klatschen in die Hände und rufen:

Da capo al Fine

Schüler: Noch einmal, Herr Lehrer... bitte noch einmal... nochmals die Katzen...

Clar: Seid ruhig, Kinder. Ihr sollt noch die Polka des alten Théodore hören... ta-tarata-ta-pa-pa...

Schüler: Ja, oh ja! Clar spielt die Polka. Marie hat sich während des Katzentumults hinter die Ecke des Schulhauses geduckt. Nun kommt sie wieder nach vorn und bleibt gerade unter dem Fenster stehen, um dem Spiel zu lauschen.

46

$\frac{2}{4}$ ♩ = 112

47

48

Während des Spiels wendet sich Clar unabsichtlich dem Fenster zu, und sein Blick fällt auf die völlig selbstvergessen lauschende Marie. Einen Moment lang schauen beide einander in die Augen. Marie ergreift die Flucht und Clar vergisst weiterzuspielen.

49

Martial hat sich erhoben, um hinaus -
zuschauen. Schreiend verschwindet er unter der Bank.

50 Martial: (schreiend) Thérèse:
Die Marie, die Ziegenmarie, die Ziegenmarie. Herr Lehrer,

51 Clavius eilt ans Fenster und schaut dem fliehenden Mädchen nach.
alle Schüler:
machen Sie das Kreuz, schnell! Machen Sie das Kreuz, das Kreuz, das Kreuz sie hat Sie verhext, sie

52 Martial: Schüler:
hat Sie verhext, sie hat Sie verhext - die Ziegenmarie! sie hat Sie verhext, sie hat Sie verhext

Clar schlägt aufs Pult
Clar: Wer ist diese Ziegenmarie?!



Zuerst wagt keines der Kinder zu antworten

Thérèse: Herr Lehrer, die Marie ist eine ... (sie wird unterbrochen durch eine Bauernfrau, die eben in die Schulstube eingetreten ist.)

Bauernfrau: Rosalie, komm schnell! - Herr Lehrer, es hat längst fünf geschlagen ...

Eine andere Bauernfrau: (von hinten) Louise, komm endlich! Du sollst die Kühe hüten.

Clar: (verdrossen über diese Unverfrorenheit) Gut. Ihr könnt gehen, Kinder.

Schüler: (während des Weggehens leise skandierend) Sie hat Sie verhext - sie hat Sie verhext.

53

Clar wendet sich nachdenklich dem Fenster zu.

Clar

Die Marie, die Zie-genmarie ... sie hat Sie ver hext, sie hat Sie verhext, sie hat Sie

Der Gemeindevorsteher von La Roque-Esclapon, Trabaud, ein vierschrotiger Mann mit harten Gesichtszügen und gegerbter Haut, tritt von hinten kommend in die Schulstube. Er hält eine Flasche mit Schnaps in der Hand und zwei Likörgläser.

54

Clar: Trabaud

Monsieur le maire!

Bonjour, Herr Signo-ret!

55

Trab

Auf Ihr Wohl - Sie sind ein

56

Trab *Clar:* Trabaud

Künstler, wie Sie ge-spielt... Merci, monsieur, Mu-sik und Singen... Schon gut, schon gut

Trab

doch un-ter uns : à quoi ça sert...?! A propos, monsieur - Sie gehn für mich

57

Trab

auf diese Treibjagd, diese Treibjagd morgen - ja? mit meiner Tinte

Sie haben doch auch schon gejagt?

58

Trab

Oh - naturellement

Clar: Ovi, monsieur - auf Menschen... Monsieur, le maire



Clar

Sagen Sie: Wer ist diese Marie, diese Ziegenmarie? - Kind hörte mir ein schönes, ein wildes

Clar

doch meine Schüler - sie schlu-gen das Kreuz, das Kreuz vor ihr ...

Zu ...

Trabaud:

Herr Signoret - Sie rühren da - an ei-nen wunden Punkt, einen

59 3/4 = 100

Trab

wun - den Punkt in uns - rer Gemeind. - Sie wis-sen nicht wie A-ber-

60

Trab *4/4*
 glau- be tief, in un- serm Dor- fe steckt ... in unserm

Trab trinkt einen Schluck.

Trab *rit*
 Dor- fe steckt - könnten Sie helfen uns, hel- fen uns!

Trabauds „Ballade“

61 *4/4* *♩. 120*

Trab
 Ma- rie und ihre Mut- ter- die Leut', die Leut' sind nicht von hier nicht von hier - Marie's Stief-

62

Trab
 va- ter bru- tal - ein Trin- ker- schlug Weib und Kind - hiess drum „die Bestie“ und Maries Mutter



Trab

la bat-tue' und al-le hat-ten Angst, ja, hat-ten Angst vor ihm.

63

Trab

Dann finger an zu steh-len, nach-dem er all sein Gut ver-tan, ja - ver-tan, und ei-nes

64

Trab

Morgens fand man ihn tot auf der Strasse liegen - zwei Ku-geln im Rücken... Den Frauen hinter-liess er

p = 4/4 *sim* *rubato quasi recit.*

65

Trab

die Hütte und das Gärtchen Sie wollen nicht - sind menschen-

Clar

Ja - und? und hilft man ihnen nicht?!

a tempo

Trab

scheu, still leben sie für sich und kärglich vom Garten und den Ziegen: Gefundene Kast, gefundene Kast für böse Zungen, für

Trab

böse Zungen, Herr Signoret! Und so gibts Leut, die glauben, der Teufel fütresie, der Teufel! und lehr' sie Hexenkünste

Trab

Hexenkünste! Ja, Herr Signoret! Und wissen Sie, und wissen Sie, diese Marie -

rit *a tempo* (♩ = 120)

Trab

meine Frau sagt's Wenn sauber und gepflegt, Wenn sauber und gepflegt sie wär, im ganzen Dorf, im ganzen Dorf

rit molto

Trab *wär sie die Schönste, wär sie die Schönste, die Schönste - aber sie ist*
 Clar: *ein armer, kleiner Felsenvogel - und ihre Augen strahlen als wie der Sommerhimmel...*

Duett Clarius - Trabaud

67 $\frac{4}{4}$ = 112 *Clarius trinkt sein Glas aus*

Trab *Ja, Herr Signoret! im ganzen Dorf wär sie, im ganzen Dorf die Schönste,*
 Clar *Ja für wahr, ja*

Trab *im ganzen Dorf im ganzen Dorf die Schönste,*
 Clar *für wahr - ein armer, armer, kleiner Fel - sen-, Fel-sen-vogel, und*

68

Trab *f* Ja — die Ma-rie, Herr Si- gno-ret, sie die
 Clar *f* ih - re Augen strah - len, strah - len als wie der Som - mer -
 Piano *p*

69

Trab *f* Schön - ste!
 Clar *f* him - mel, strah - len als wie der Som - mer - him -
 Piano *mp*
 Traudl trinkt nachdenklich sein Glas aus

70

Trab *f* In — un - - serm Dor - fe die
 Clar *pp* mel als wie — der Som - mer - him - mel, der
 Piano *p*



Trab
 Schönste, die Schönste, die Schönste, die Schön - ste
 Cbr
 Sommer; der Sommer; der Sommer; der Som - mer; der

Trab
 die Ma - rie!
 Cbr
 Som - mer - him - mel!

Trabaud: Also, Herr Signoret, viel Glück auf der Wildsajagd!

- Zwischenvorhang -

Zwischenspiel II

2

T
Und mor-gen ziehn, mor-gen ziehn, mor-gen ziehn - ziehn wir all
dun- kel noch, dun- kel noch, dun- kel noch, geht es los

Coro

B
Und mor-gen ziehn, mor-gen ziehn, mor-gen ziehn - ziehn wir all
dun- kel noch, dun- kel noch, dun- kel noch, geht es los

1

T
ziehn wir all, ziehn wir all auf die Jagd, auf die Jagd, auf die Wildsau; auf die
geht es los, geht es los auf die Jagd, " " " "

Coro

B
ziehn wir all, ziehn wir all auf die Jagd, auf die Jagd, auf die Wildsau; auf die



1. 12.

Wildsau, auf die Wild- sau- jägd, auf die Wild- sau - jägd. - Wenns jägd. *mf*

Wildsau, auf die Wildsau; Wildsau- jägd, auf die Wildsau; Wildsau - jägd. - Wenns jägd *mf* Ha-la-

2

Echo

li, ha-la-li, hala-li, *pp* hala-li *sim* *mf*

li, ha-la-li, ha-la-li, *pp* hala-li *sim* *mf*

f *P* *P* *PPP*

3

T
8 Gorot, der Schwarze teilt ein, *gliss* zeigt, wo man zum An -

Coro
Schulmeister auch, der muss her, dort zur, to-ten Eich'

B
Gorot, der Schwarze teilt ein, zeigt, wo man zum An -

Schulmeister auch, der muss her, dort zur, to-ten Eich'

4

T
8 schlag, wo man zum An-schlag sich stellt. Gorot, der Schwarze, der kennt, der kennt die Durchgãng' der

zur, to-ten Eich' man ihn stellt. Schulmeister auch, der muss her, Trabaud gibt ihm sein Ge-

B
schlag, wo man zum An-schlag sich stellt. Gorot, der Schwarze kennt die Durch-gãng' der

zur, to-ten Eich' man ihn stellt. Schulmeister auch, Trabaud gibt ihm sein Ge-



5

T
 Schwein, er kennt die Durchgäñg der Schwein. Weh dem, der die Wild-sau ver-fehlt,

Coro
 wehr, Irabaud gibt ihm sein Gewehr. Weh, wenn er die Wild-sau ver-fehlt,

B
 Schwein, er kennt die Durchgäñg der Schwein. Weh dem, der die Wild-sau verfehlt,

wehr, Irabadd gibt ihm sein Gewehr. Weh, wenn er die Wild-sau verfehlt,

sf
 sfz
 alisse über Weisse T.

1. 2.

T
 Weh dem, der die Wild-sau verfehlt! Weh, weh, weh! weh!

Coro
 Weh, wenn er die Wild-sau verfehlt! Weh, weh, weh! weh!

B

sfz
 Da capo al Fine

Viertes Bild

„Weh dem, der die Wildsau verfehlt“

Waldpartie bei der „toten Eiche“. Szene dunkel - oben Sterne,
später erstes Morgenrauen, Felsen leuchten fahl auf...

Zwischen-Vorhang

♩ = 80

Handwritten musical score for piano introduction. The top staff features a treble clef with a series of sixteenth-note runs, marked with *accel*. The bottom staff features a bass clef with chords and some melodic lines, marked with *mf* and *p*. There are some handwritten annotations and symbols like 'x' and '='.

Jäger schleichen über die Böhne

3 $\text{♩} = 120$ „Flüsterchor“ der Jäger

B I Wir treiben die Wildsau durch Wald und Busch die Hänge hinab und hin-auf, -

Musical score for the first vocal part (B I). The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats. The piano accompaniment is in a bass clef. Dynamics include *pp* and *poco f*. There are some handwritten annotations like 'x' and '='.

B I wir hetzen und jagen sie und husch husch, da haben wir sie vor dem Lauf.

Musical score for the second vocal part (B I). The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats. The piano accompaniment is in a bass clef. Dynamics include *(pp)* and *sim*. There are some handwritten annotations like 'x' and '='.

4

B I Dann Schuss, dann Schuss bei der richtigen Stell, dass die Bache sich wälzet im Stau-be, dann

B II Wir treiben die Wild-sau durch Wald und Busch die Hän-ge hinab und hin-auf, wir

Musical score for the third and fourth vocal parts (B I and B II). The vocal lines are in treble clefs with a key signature of two flats. The piano accompaniment is in a bass clef. There are some handwritten annotations like 'x' and '='.

BI tö-net, dann tö-net der Hunde Ge-bell, dann kränzt sich der Jä-ger mit Lau-be.

BI het-zen und ja-gen sie und husch husch, da ha-ben wir sie vor dem Lauf.

5

T Hei-a, hei-a, hur-ra! Das fröhliche Jagen ist frei! Hei-a, hei-

I Wir trei-ben die Wildsau durch Wald und Busch die Hänge hin-ab und hin-auf, wir het-zen und

II dann Schuss, dann Schuss bei der rich-tigen Stell, dass die Bä-che sich wälzet im Stau-be, dann tö-net, dann

6

T a, hur-ra! Hoch le-be die Jä-ge-rei! Hei-a, hei-a, hur-

I ja-gen sie und huschhusch, da ha-ben wir sie vor dem Lauf, dann Schuss, dann Schuss auf die

II tö-net der Hunde Gebell, dann kränzt sich der Jä-ger mit Lau-be. Wir trei-ben die Wildsau durch



T ra! — Das fröhliche Jagen ist frei! Hei-a, heia, hur-ra! — Hoch le-be die Jä-ge-
 I richtigen Stell, dass die Bäche sich wälzet im Stau-be, dann tönst, dann tönst der Hunde Gebell, dann kränzt sich der Jäger mit
 II Wald und Busch, die Hänge hinab und hin-auf, — wir hetzen und jagen sie und hushhusch, da ha-ben wir sie vordem

$\boxed{7}$ $\frac{2}{1}$ ♩ = 80

dim
 rei! Hei-a, heia, hur-ra!
 Lau-be! Hei-a, heia hur-ra!
 Lauf! — Hei-a, heia, hur-ra!

16♩ 8♩ 16♩

Drei Jäger kommen in den Vordergrund: Gorot, der Köhler, zugleich der Chef der Jagd, der Stotterer Le Bléton und der Schulmeister Clarios

8 (2/1) = 88

Gorot: Hier bei der Eich, da ist Ihr Versteck - Sie hören das Horn, dann ran an den

Clar: da ist mein Versteck -

Holzbl

pp

P

8va

9

Gorot: Speck! dann gehtes los - und Sie - Sie zeigen sich gross

Clar: dann ran an den Speck - wie machich das

Holzbl

pp

P

8va

Gorot und Le Bléton ab

sonderbar, (Gorot) Es schien mir, dass jemand - Und trotzdem -
 Still doch! wer lacht da?! sonderbar... doch nein, s'ist nichts. ich hätte geschworen...
 Clar und Le Bléton: Was ist, (zu Clar) Hier also!

bloss... was ist?

pp

PPP

Clar bleibt allein zurück. Er schlottert vor Kälte. Er stellt die Flinte gegen einen Baum,

10 $\frac{6}{8}$ ♩ = 120 stampft den Boden und trällert zum Zeitvertreib den Flüsterchor.

Clarius:

Wir treiben die Wildsau durch Wald und Busch die Hänge hin-ab und hin-auf, wir

11

Clar

hetzen und jagen sie und husch husch, da ha-ben wir sie vor dem Lauf, dann Schuss, dann Schuss bei der

Clar

richtigen Stell, das die Bache sich wälzet im Stau-be, dann tö-net, dann tönet der Hunde Ge-bell, dann

Clar

kränzt sich der Jäger mit Lau-be, ha ha ha ha ha ha

arcesc

in Gelächter mündend:

Was geht mich dies ganze

Treiben an! $\text{♩} = 80$

12 (6)

$\text{♩} = 120$

Clar: Ich muss nach

Draguignan - muss Gewiss-heit haben...! Wie konnt' ich nur,

13

14

$\frac{3}{4}$ $\text{♩} = 120$

ohn'ihn zu lesen, verbrennen den Brief...!

Clar:

Si - mone, was

rit

15

Clar

will sie, Si - mone, Si - mo - ne?! der Brief...

dieser Brief

(Clar): Ich muss nach Draquignan - nach Draquignan ... ja - und

Handwritten musical score for the first system, featuring piano accompaniment with dynamic markings like 'p' and 'mf'.

dann der Skandal - ja, der Skandal - ha... ha...!

16

Handwritten musical score for the second system, starting with measure 16, including piano accompaniment and dynamic markings like 'mf' and 'sn!'.

Ich muss nach

6 $\text{♩} = 80$ Draquignan! 17 $\text{♩} = 120$ Oho - jetzt gilt's!

f aber von ferne tönend

Handwritten musical score for the third system, starting with measure 17, including piano accompaniment and dynamic markings like 'ff' and 'f'.

Clar macht sich zum Schuss bereit und legt an

18 $\text{♩} = 132$

Handwritten musical score for the fourth system, starting with measure 18, including piano accompaniment and dynamic markings like 'pp'.

pp

mp

20

mp

mf

Eine dicke, braune Kugel springt im Hintergrund vorbei, das Muttertier mit drei Jungen.
 Im gleichen Augenblick wirft ein mächtiger Stoss den Schützen vornüber auf die Nase.

21

Clar: Da ist sie!

mf

pocof

f

ff gliss

Marie liegt auf ihm und presst seinen Kopf
 auf die Arme. Mit kräftigen Stößen befreit sich Clarius und steht kampfbereit auf.

Marie fällt zu Boden mit

Clar: Herrgott nochmal!

einem schrillen Schrei.

f

ff



© 1988 Schürmann & Co. AG, Winterthur, Switzerland
 Printed in Switzerland

Marie liegt zu seinen Füßen, das Gesicht mit den Armen verbergend und leise wimmernd

Clar: (Marie erkennend)

Marie! ...

22 3/4 ♩ = 100

Marie!

Hab ich dir weh getan?

Clar: kniet neben Marie nieder und streichelt ihren Kopf

Clar: Hab ich dir weh getan? Sag doch!

23 ♩ = 80

Was ist dir eingefallen?

(Clar) Was machst du

Antwort doch endlich!

Er streicht ihr über die langen, goldenen Haare

hier, Marie?

Antwort doch endlich!

24

Er versucht ihr ins Gesicht

zu schauen. Sie wehrt sich

Sag, was das

störrisch

Hundegebell

bedeuten soll?

in der Nähe

Marie: Laufft nur, ihr Mistrieh! Ihr werdet sie nicht mehr erwischen!

25

Marie stösst energisch Claries' Arm weg und ist mit einem Sprung auf den Beinen. Sie presst ihre Hand auf ihre rechte Brust

Clar: Marie, hab ich dir weh getan? Marie: ja, Herr - aber es ist meine Schuld

Clar: Verzeih mir, ich wusste nicht ...

26

27

28

3/4 ♩ = 80

Marie: Es ist mein Fehler, Herr - mein Fehler!

Marie: A-ber, oh Glück, oh

Marie

Glück, oh Glück, oh Glück, oh Glück! Sie haben sie nicht getö - tet

Marie

ge-tö-tet und auch ihre Jun-gen, ihre Jun-gen nicht! Oh Glück,

Clarius: Kannstest du denn das Tier? Marie: Ja
 " Bist du uns gefolgt? " ja
 " Hast du dich hinter dem Felsen versteckt, als Gorot - " ja
 " Du wusstest also, dass das Tier hier vorbei kommen würde? " ja

Marie

oh Glück!

6/8 ♩ = 120

Marie:

Ja, ich kenne das Tier, ja, kenne das Tier, bin

Marie

Ihnen ge-folgt - ja, ja. hab mich versteckt dort

32

Marie

hin-ter dem Fels - ja - ja - ich wuss - te, ich

33

Marie

wuss - te, ich wuss-te, dass das Tier - hier - vor-

34

Marie

bei kom - men wür - de, hier

Marie

vor-bei kom - men wür - de ...

Marie

A-ber, oh Glück, oh Glück, oh Glück, oh Glück, oh

36

Glück: Sie haben sie nicht ge-tö-tet, nicht ge-tö-tet und

auch ih-re Jun-gen, ihre Jun-gen nicht und auch, und auch ihre Jun-gen, ih-re

cresc

Jun-gen, ih-re Jun-gen, ihre Jun-gen, ih-re Jun-gen nicht

Marie, ihrer Selbstvergessenheit
inne geworden

37 Marie: Oh Herr...verzeihen Sie! Clar: Marie, gib mir die Hand,
seien wir Freunde!

Hornsignal in der Ferne

38 $\frac{2}{4}$ $\text{♩} = 120$ Clar: Marie, steigen wir zusammen hinunter. Marie: Oh, nein!

Sie springt fort, wendet sich aber zuletzt noch nach Clarius um.
Clarius verharrt lange unbeweglich.

Arioso: „Ist es, ist's ein Traum?!"

39 $\frac{4}{4}$ $\text{♩} = 88$ rubato Clarius:
Ist es - ist's ein Traum?!"

Clarinet part with lyrics: "Träumst du, Clarius? Ist nicht in dir, in dir". Includes piano accompaniment.

40

Clarinet part with lyrics: "et- was entzwei- ge-ris-sen? Es hebt ein schwar- zer Schlei-er sich vor dem". Includes piano accompaniment.

Clarinet part with lyrics: "Licht und vor dem Glanz der Son- ne, die wie ein Gott dort hinterm Dorf auf-geht. Wie". Includes piano accompaniment.

41

♩ = 96 (più mosso)

Clarinet part with lyrics: "wird mir leicht, wie fühl' ich etwas Un- sagbar Grosses, Schö- nes in mir und kannes nicht er-". Includes piano accompaniment.

42 $\frac{2}{1}$ ♩ = 120

Clar *Clar lacht laut her-*
klä- ren *Hornsignal ganz nah (im Orch)*
Gorot von hinter der Szene rufend und

aus und ahmt die Hornöne nach **43** $\frac{4}{1}$ ♩ = 144 *Gorot:*
Und - Herr Fe-derfuchs -

dann herzutretend
Herr Fe-derfuchs die Sau gesehn, die Sau gesehn ?! *Ist doch bei Ihnen durch-*
gebrochen!

44
Gorot *Ver- flucht !* *Hätt'ich mich doch*
Clar *Bei mir, Gorot, bei mir ?!* *Hier geht doch nie die Sau vor bei*

45 Clar:

Gorot
 hier auf-gestellt! Und Sie Herr O-ber-jä-ger ha-ben doch das Reh ge-sehn!

Gorot
 Ein Federfuchs und ein Gewehr! Der hat ver-dammte, verdammte Angst ge-habt, Teu-fel noch

Le Bléton herzutretend

Le Bléton: Was ist, was ist,
Gorot? Die Hunde

rannten doch in
deine Richtung?

Gorot: Ich sah die Wildsau fliehn...

mal - verflucht...!

46 $\frac{6}{4}$ $\text{♩} = 144$

Gorot: Und hier muss sie durch-
gebrochen sein -

Clar: Auch ich sah sie fliehn...

47 $\text{♩} = 120$

Gorot: *rit molto*
Clar: (mit Bedeutung)
Le Bléton: (belustigt)

hier! hier! hier! Hier hiertraf ich ein Reh! Ein Reh? was

Le Bléton:
 ist das? Fliegt es?!
Clar:
 Nein, Laugier, es springt, ja es springt!

Clar und Le Bléton gehen langsam nach links ab

Le Bléton: (zu Clarinet) Ich sag Ihnen,
 Gorot gefällt mir nicht. Hüten
 Sie sich vor ihm. Er kann
 gefährlich werden...

Clar: Doch lass uns gehn-
 die Jagd ist aus.

48 $\text{♩} = 88$

Gorots Monolog

49 **Gorot**

Ce sal co-chon, machtsich nurlustig über uns

Gerät

weh, weh, weh, weh! der soll mir büs-sen dafür -

Gerät

läuft mir mal nachts, mal nachts übern Weg, dann, dann soll er mirs zah-len - die

Gerät

Sau und die Jun-gen verpasst, verpasst - das gan-ze Ja-gen verdorben! Ver-

Gerät

damm-tes Aas, ver-dammtes, verdammtes! Wär ich doch hier bei der Eich nurgeblie-ben, wir

Gorot
hätten die Mutter jetzt und die Jungen - Pech, verfluchtes! ver - fluch - tes

52

Gorot
der-
dersoll mir bü-sen da-für - läuft mir mal nachts, mal nachts über'n

Gorot
Weg, dann, dann soll er mirs zah-len, dann soll er mirs zahlen

Gorot
zahlen... Zwischenvorhang zu
dann soll er mirs

Zwischenspiel III

♩. = 120

B I

Wir treiben die Wildsau durch Wald und Busch die Hänge hinab und hin-auf, —

pp

poco f

B I

wir hetzen und jagen sie und husch husch da haben wir sie vor dem Lauf. —

(pp)

1

B I

Dann Schuss, dann Schuss bei der richtigen Stell, dass die Bache sich wälzet im Stau-be, dann

B II

Wir treiben die Wildsau durch Wald und Busch die Hänge hinab und hin-auf, wir

I Bass
 tö-net, dann tö-net der Hunde Ge-bell, dann kränzt sich der Jä-ger mit Lau-be
 II
 het-zen und jä-gen sie und husch husch, da ha-ben wir sie vor dem Lauf.

2

T
 Hei-a, hei-a, hur-ra! Das fröhli-che jä-gen ist frei! Hei-a, hei-
 BI
 Wir trei-ben die Wildsau durch Wald und Busch die Hänge hinab und hin-auf, wir hetzen uns
 B II
 dann Schuss, dann Schuss bei der rich-ti-gen Stell', dass die Bache sich wälzet im Stau-be, dann tö-net, dann

3

a, hur-ra! Hoch le-be die Jä-ge-vei! Hei-a, hei-a, hur-
 jä-gen sie und husch husch, da ha-ben wir sie vor dem Lauf, dann Schuss, dann Schuss bei der
 tö-net der Hunde Gebell, dann kränzt sich der jä-ger mit Lau-be. Wir trei-ben die Wildsau durch

dim (sich immer weiter entfernend)

T
ra! Das fröhli-che Ja-gen ist frei! Hei-a, hei-a, hur-ra! Hoch

I
richtigen Stell, dass die Bache sich wälzet im Stau- be, dann tönet, dann tönet der Hunde Gebell, dann

B
II
Wald und Busch die Hänge hinab und hin-auf. wir hetzen und jägen sie und husch husch, da

T
le-be die jä-ge-vei Hei-a, hei-a, hur-ra!

I
kränzt sich der jäger mit Lau-be. Hei-a, hei-a, hur-ra!

B
II
ha-ben wir sie vor dem Lauf. Hei-a, hei-a, hur-ra!

ppp

Fünftes Bild

„ein grosses Glück in diesem Jahr...“

Gleiche Szenerie wie im vorigen Bild, nur ohne Bäume. Wald im Hintergrund. Morgendämmerung, leichter Dunst.

♩. = 48

Zwischen-Vorhang auf

poco f

dim

1

Tanz der Quellnympfen

♩. = 96

Marie schaut von

mp

sim

einem erhöhten Punkt dem Reigen zu

2

poco rit

allegro

mp

1.

mp



3

Musical notation for section 3, measures 12-17. The notation is in treble and bass clefs with a key signature of two sharps (F# and C#). Measure 12 starts with a piano (p) dynamic. Measure 13 has a mezzo-forte (mf) dynamic. Measure 14 has a piano (p) dynamic. Measure 15 has a mezzo-forte (mf) dynamic. Measure 16 has a piano (p) dynamic. Measure 17 has a mezzo-forte (mf) dynamic.

4

Musical notation for section 4, measures 18-23. The notation is in treble and bass clefs with a key signature of two sharps (F# and C#). Measure 18 has a piano (p) dynamic. Measure 19 has a mezzo-forte (mf) dynamic. Measure 20 has a piano (p) dynamic. Measure 21 has a mezzo-forte (mf) dynamic. Measure 22 has a piano (p) dynamic. Measure 23 has a mezzo-forte (mf) dynamic.

Musical notation for section 5, measures 24-29. The notation is in treble and bass clefs with a key signature of two sharps (F# and C#). Measure 24 has a mezzo-forte (mf) dynamic. Measure 25 has a piano (p) dynamic. Measure 26 has a mezzo-forte (mf) dynamic. Measure 27 has a mezzo-forte (mf) dynamic. Measure 28 has a mezzo-forte (mf) dynamic. Measure 29 has a mezzo-piano (mp) dynamic.

5

Musical notation for section 5, measures 30-35. The notation is in treble and bass clefs with a key signature of two sharps (F# and C#). Measure 30 has a mezzo-piano (mp) dynamic. Measure 31 has a mezzo-piano (mp) dynamic. Measure 32 has a mezzo-piano (mp) dynamic. Measure 33 has a mezzo-piano (mp) dynamic. Measure 34 has a mezzo-piano (mp) dynamic. Measure 35 has a mezzo-piano (mp) dynamic.

6

poco rit

tempo

Musical notation for section 6, measures 36-41. The notation is in treble and bass clefs with a key signature of two sharps (F# and C#). Measure 36 has a mezzo-piano (mp) dynamic and a 'poco rit' marking. Measure 37 has a mezzo-piano (mp) dynamic and a 'tempo' marking. Measure 38 has a mezzo-piano (mp) dynamic. Measure 39 has a mezzo-piano (mp) dynamic. Measure 40 has a mezzo-piano (mp) dynamic. Measure 41 has a mezzo-piano (mp) dynamic.

Handwritten musical score for piano, first system. It features a treble and bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The tempo is marked $\frac{2}{4} = 112$. A box containing the number '7' is placed above the staff. Dynamics include *mf* and *sim*. The notation includes various note values, rests, and articulation marks.

Handwritten musical score for piano, second system. It continues the piece with similar notation. A box containing '7a' is placed above the staff. Dynamics include *p* and *mf*.

Handwritten musical score for piano, third system. It continues the piece. A box containing '8' is placed above the staff. Dynamics include *f* and *mf*. There are some markings like '8a' and '3' above notes.

Handwritten musical score for piano, fourth system. It continues the piece. A box containing '8a' is placed above the staff. Dynamics include *f* and *mf*. There are some markings like '8a' and '3' above notes.

Handwritten musical score for piano, fifth system. It continues the piece with similar notation and dynamics like *p* and *f*.



124 **9** $\frac{6}{8}$ $\text{♩} = 96$

mp sim

poco rit **10** a tempo

mp

Schrei eines Marders Der Tanz löst sich auf.

Marders Marie eilt schnell weg.

11 dim e calando

mf p

Es wird hell, ein strahlender Morgen

Clarius schlendert über die Wiese.

12 $\text{♩} = 48$

f p

13 $\frac{2}{4}$ $\text{♩} = 80$

Clarius winkt in die Richtung, aus der Mariens Stimme (von ferne):
 Mariens Stimme ertönt.
 Clarius! Clarius!

mf

mf p

13a

$\text{♩} = \text{♩}$. ma meno mosso

3
p

Clarinet: Ist es möglich? Ma-chen wir einmal die Pro-be: Simo-ne, ich liebedich

Piano accompaniment

Clarinet: gut!
ich lie-be dich, lie-be dich, Si-mo-ne

Piano accompaniment

14
3
 $\text{♩} = 88$

Clarinet: gut... und jetzt Ma-rie, ich lie-be dich, ich liebedich-ja, es

Piano accompaniment: *poco f*, *p*

Clarinet: klingt viel hel-ler, es singt und es erfüllt die Brust und den Kopf

Piano accompaniment



15 $\frac{4}{4}$ $\text{♩} = 66$ *molto cantabile*

Clarinet part with lyrics: "Es ist süß wie eine Me-lo-die, ei-ne Me-lo-die und"

Clarinet part with lyrics: "herr-lich, herrlich wie eine Hym-ne, ei-ne Hym-ne, Ma-rie"

16

Clarinet part with lyrics: "Ma-rie, der schö-ne wil-de Vo-gel, der wil-de Vo-gel, Ma-"

Clarinet part with lyrics: "rie, Ma-rie, die See-le des Wal-des, die"

17

Clarinet: *Clarius die Kin-der-see-le wie-der ge-ge-ben* Es ist wunderbar, die

Göt-ter verwöh-nen mich, Ver-wöh-nen mich, verwöh-nen mich, sie füh-

18

-ren mich auf den Weg der Ster-ne, den Weg der Ster-ne, der Ster-ne

Marie springt Clarius entgegen und ist
 „frisch und munter wie die Mailuft selber“.

19

Clarinet: Marie: Clarius!

rit $\frac{2}{4}$ $\text{p} \text{d} = 80$ $\frac{3}{4}$ $\text{p} \text{d} = \text{ca } 80$

20

Clar: Oh! Marie: Guten Tag, Marie! Clar: Clarius, Clarius, ich möcht' Ihnen etwas er-zählen. Was denn, Marie?

21

Marie:

22

die Quell-

Clar: Komm, setz dich! Marie: Heute früh sind sie mir er-schienen die Quell-nymphen... rit molto

Arioso: Oh, es war schön...

23

4 ♩ = quasi 80, aber frei im Zeitmass

Marie: Oh, es war schön, es war schön dort o-ben auf dem Fels, auf dem

24

3 ♩ = 132

Marie: Fels: — Ich beug mich vor, und wie ich schau, da schwebt von un-ten eine



25

Wolk' em- por ————— leicht wie ein Dunst, ro-sig und blau, und über-

sät ü-bersät von tau-send glit-zernden Sternen, von tausend glit-zernden

26

ganz frei im Zeitmass
 Ster-nen ein grosser, wollener Teppich breitet sich aus in alle Fernen...

27 $\frac{6}{8}$ 96

Und aus der Tie-fe, aus der Tie-fe, da stei-gen, da stei-gen

weis-se, ganz weisse Gestal-ten, die hüpf-ten und tanzten im Rei-gen - oh Clarius -

Sie müssen es für sich be-hal-ten - ich sah's ge-nau...

Marie: und es war schön... 29 frei im Zeitmass 30 Oh es war schön, es war schön... da schrie ganz

nah ein Marder - erhatte Hunger - und nichts war mehr zu sehn...



Marie zieht rasch ihre
Hand zurück und wendet
ihr Gesicht von Clarius ab.

Marie: Oh!...

Clar: Das war sicher der
Nebel, Marie. Der
Morgenhauch des
kalten Wassers...

Clar: Oder es waren doch
die Nymphen, Marie!

Marie
Ja, gewiss - sie
waren es -

31

(Marie) und Mutter sagt, wenn sie erschienen -
die Quellnympfen - im gleichen Jahr
käm einem noch ein grosses Glück...

Clar: Ja, Clarius - vielleicht dass Mutter
wieder gesund wird... Sie glauben es doch auch
Ah!

Clar: Ja, es ist wahr, Marie - es waren die Quellnympfen!

Während der folgenden Takte (□ bis □) schleicht vom Wald her - von Clarius
und Marie unbemerkt - Gorot mit einer Flinte bewaffnet heran. Er versteckt sich
im Hintergrund hinter einem Busch und kommt während des Duetts Clarius -
Marie (an den durch seine Musik gekennzeichneten Stellen) immer wieder her-
vor, um die beiden zu beobachten und mit drohenden Gebärden seinem
Hass auf Clarius Ausdruck zu geben.

132
32 2/4 ♩ = 88

Duett Clarius - Marie

33 4/4 ♩ = 100

Marie Ein gros - ses, ein gros - ses Glück in diesem Jahr, ein gros-ses Glück in

Clav

Marie die - sem, die - - sem Jahr, Clarius.

Clav

Marie *ein gros-ses Glück in die - sem, die -*

Clar *schön ist ihre See - le, ih - re See - le, so schön, so schön ihr An -*

46

Marie *- - sem Jahr Cla - ri - us! Ma - ma gesund, Mama ge -*

Clar *- gesicht, für - wahr!*

rit a tempo

47

Marie *sund, die Schmerzen ihr genommen - heut sah ich tanzen sie - oh! das bringt, das bringt dies*

sim p

Marie *gros - se Glück, das bringt, das bringt dies gros - se Glück: Mama gesund in die - sem*

5. Bild bis hierher 13 Min

Marie *pp*
Jahr! Ein gros - ses, ein gros - ses

Clarinet
So schön ist ihre

Marie
Glück in diesem Jahr, ein gros - ses Glück in die - sem, die - sem

Clarinet
See - le ih - re Seele, so schön, so schön ihr An - gesicht für -

Marie
Jahr - Mama gesund in die - sem Jahr, die - sem Jahr!

Clarinet
wahr - so schön ihr Angesicht, für - - wahr!

Während des folgenden Dialogs erscheint - ungesehen von den Beiden - von der Seite herkom-
mend Oscar, ein grosser, hagerer Greis mit schneeweissem Bart. Er bleibt am Rande der
Szene stehen.

Von der Seite her kommend erscheint Oscar, ein grosser, hagerer Greis mit schneeweissem Bart. Er hält einen Hirtenstab in der Hand und bleibt - ungesehen sowohl von Clar und Marie wie von Gorot - am Rande der Szene stehen. Gleichzeitig verlässt während der folgenden Takte Gorot sein Versteck und will sich in sinnloser Wut auf Clar stürzen. Aber der

41 $\frac{2}{4}$ ♩ = 100 plötzliche Anblick Oscars lässt ihn erstarren. Schnell macht er sich davon.

Jetzt erblickt Marie den dastehenden Oscar. Clar wendet sich um.
 Marie: Clarius! Clarius! Sehn Sie diesen Mann! Clar: Oscar!

42 $\frac{3}{4}$ 43

Grosse Umarmung der
 Es ist Oscar! Marie, es ist Oscar! Oscar!

44

beiden Männer.

Clar: Willkomm, Oscar, in meinen Bergen, in meinem Reichsgebiet!

45

Terzett

46 $\frac{2}{4}$ $\text{♩} = 104$

Clar

Du kamst, sei uns will-kom - men, Os - car! Sieh

poco f *sim* *mp*

Clar

hier die Ber-ge, sieh den Him-mel, ich folg-te dei-nem wei-sen Rat: Trink

47 *quasi recit*

Clar

stets von die - - sem Got - tes - quell' - du schöpfst aus ihm die

mf *6*

48 *a tempo*

Clar

Oscar: rein - - ste Freud'! - Ich grüs - se dich, ich

Oscar

grüs-se dich in dei-nem neu-en Reich. Wie ei-ne

mp

Oscar

gold-ne Har-fe in den A-bend tönt dei-ne Stimme,

49 come sopra

Oscar

lich-ter Mann. Du bist für ei-nen an-dern Stern be-

mf

Oscar

stimmt, so sagt ich dir und sieh, und sieh — er iste!

Marie:

Clarius: Welch würdig, schö- ner Greis, schö- ner Greis -

Will - komm, will - komm, Os - car, will - komm! Sie

Oscar Cla - - ri - us, ich grüs - se dich! Ich

Marie ich sah noch nie ei - nen sol - chen Mann, schaut mit so gü -

Clar sindes, deine Ber - ge licht und hell, nun trink' auch ich von die -

Oscar grüs - se dich, mein Cla - ri - us, dich, ho - mo

Marie ti - gem Aug' mich an, so gü - ti - gem Aug' mich an

Clarius sem Freu - den - quell - ja, sie - he, ich folg - te dei - nem Rat

Oscar cla - ris - si - mus, in dei - - nem neu -

Marie
so gü-ti-gem, gü-ti-gem Aug' mich an ... welch

Clarius
dei-nem wei-sen Rat. Du kamst,

Oscar
en neu-en Reich.

Vom Wald her
ertönt ein Schuss

Marie
wür-dig, schö-ner schö-ner -

Clarius
sei uns will-kom-men, will-kom-men!

Oscar
Ich grüs-se dich, grüs-se dich!

Clar: (unbekümmert) Das war Gorot, der Schwarze, unser Oberjäger ...

p $d = 96$



Manie: der Schändliche! Oh Gott, Clarius, ich habe Angst...

Oscar: Ja, Clarius, es ist Gefahr...! Ich sah den schwarzen Teufel-

54 $\frac{3}{4}$ $\text{♩} = 144$

auch hier, hier oben gibt es Wölfe und Hyänen!

Zwischenvorhang

zu

Sei auf der Hut vor ihnen, Clarius, sei auf der Hut...!

$\text{♩} = 120$

Zwischenspiel IV

d. = 96



CAFFRETTI Nr. 116. Système Siestrop déposé Printed in Switzerland

rit

3 $\frac{2}{1}$

pp

8va

cresc

dim

8va

4 $\frac{4}{1}$ $\text{♩} = \text{♩}$

f

8va

5 $\frac{2}{1}$ $\text{♩} = \text{♩}$

sim

pp

8va

Handwritten musical score for the first system, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various notes, rests, and dynamic markings like '8a' and 'f'.

Handwritten musical score for the second system, including a boxed measure number '6' and a tempo marking '♩ = 96'. It features dynamic markings 'cresc', 'dim', and 'f'.

Handwritten musical score for the third system, showing complex rhythmic patterns and a 'sim' (sforzando) marking.

Handwritten musical score for the fourth system, continuing the complex rhythmic and melodic lines.

Handwritten musical score for the fifth system, featuring a boxed measure number '7' and a tempo marking '♩ = 96'. It includes dynamic markings like 'ff'.



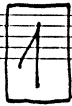
Zwischenverhang
auf

Sechstes Bild

„ich kenn' euch, Männer, gut...“

In Trabauds grosser, wohnlicher Küche: Grossmutter Trabauds Geburtstag
 Am grossen Tisch Grossmutter Trabaud (stumme Rolle), oben an demselben thronend.
 Gemeindevorsteher Trabaud, Oscar (als neuer Schafhirt Trabauds), Clarius (mit
 einem kleinen Verband am Arm als sichtbares Zeichen seines Kampfes mit Gord, Le Bleton,
 Mélanie (Trabauds Kind). Mme Trabaud und Marie, die aufwarten, setzen sich
 jeweils vorübergehend an den Tisch.

3



Marie
 Mélanie
 Mme Trab
 Trab
 Clari
 Oscar

So-leil de la Pro-ven-ce, ar-den-te fleur dé-té, tu vis ma brune en-

fan-ce grandir en li-ber-té, mon â-me quand j'y pense ra-yon-ne de clar-té.

2

3

Marie
Mélanie
Mme Trab
Trab
Clar
Oscar

Vers toi, Pro-vence ai-mé-e s'en va mon sou-ve-nir, ———
Vers toi, Pro-vence ai-mé-e s'en va mon sou-ve-nir, vers

vers toi terre en-flam-mé-e qui sait me ra-jeu-nir, vers toi, terre em-bau-

toi, terre enflam-mé-e, qui sait me ra-jeu-nir, vers toi, Terre embau-

mée, vers toi, pour te bé-nir, pour te bé-nir!

mé-e, vers toi, pour te bé-nir, pour te bé-nir!

4 2/4 = 108

Trabaud; *sim*

Nochmals, gut haben Sie's gemacht, Clari-us



Trab

dem schwarzen Teu-fel, dem dem ha-ben Sie's ge-zeigt - das ganze Dorf,

5

Trab

Wir al-le sind froh, sind froh, Clarius, froh! — Clarius:
Danke, Tra-baud, doch

Clar

denken wir nicht mehr da - ran - heut ist Ihr Fest, grand'mère, Ihr

Clar

gros-ses Fest! Liebe Jubi-la-rin, wir trin-ken al-le auf Ihr Wohl, grand'mère

6

Die Übrigen: San-té, san-té, san-té,
 Clar Sante!

7 quasi recit $\text{♩} = 80$
 Clar: Und auch auf Ihr Wohl, Madame Tra- baud, Sie ha- ben heut sich sel- ber ü-ber-

8 Marie
 Melanie San- té, san-
 Trab Clar
 Oscar San- té, Ma- dame! San- té, san-
 Clar tref- fen, über- tref- fen, ü-ber- tref- fen, san- té, Ma- dame! San- té, san-

Clar té
 Mme Trab
 té Oh danke, dank', Herr Signo- ret, Sie sind im- mer so

9

Mme Tr

gü-tig, immer so gü-tig, so gü-tig wie die Sonne, wie die Sonne, wie die

Mme Tr

Sonne, so gü-tig wie die Sonne, wie die Sonne, wie die Sonne, Herr Signoret...

Terzett

10

$\text{♩} = \text{ca } 80$

Marie:

Nach-ti-gall, — ich hör dich sin-gen, das Herz möcht' mir, möcht

Mme Trab:

Man liebt Sie so, Herr Si-gnoret, Jung und Alt in

Trabaud:

Ja, man liebt Sie, Carius, man liebt Sie in LaRoque, Jung und Alt in

Marie
mir im Leib zersprin - gen! Nachtigall, — ich

Mme Tr
un-serm Dorfe, al-le lie-ben Sie. hoffen al-le

Trab
un-serm Dorfe al-le lie-ben Sie. Und so hof-fen al-le wir hofft

Marie
hör dich sin-gen, das Herz möcht mir im Leib, mir im Leib zer-sprin - gen

Mme Tr
wir, unser ganzes Dorf - hören Sie, hören Sie: Bleiben Sie bei uns,

Trab
un-ser gan-zes Dorf - hören Sie, hören Sie: Bleiben Sie bei uns,

Mme Tr
bei uns für fest - doch hier Ihr Nest!

Trab
blei-ben Sie bei uns für fest, bauen Sie doch hier Ihr Nest!



Marie Ti-li, Ma-rie, ich komm' zu dir,
 Mme Tr wie die Schwal-be, die Sie ge-bracht feiern Sie,
 Trab Wie die Schwal-be, die Sie ge-bracht, wie die Schwal-be, die Sie ge-bracht, feiern Sie,
 p *sim*

Marie ti-li, Ma-rie, ti-li, Ma-rie, ich komm' zu dir, zu
 Mme Tr feiern Sie, feiern Sie hier Ihr Le-bens-fest, Ihr Le-bens-
 Trab fei-ern Sie, fei-ern Sie hier Ihr Le-bens-fest, Ihr Le-bens-
 f

Marie dir, ti-li, Ma-rie, ti-li, ich komm' zu dir!
 Mme Tr fest, Ihr Le-bens-fest!
 Trab fest, Ihr Le-bens-fest!

Mélanie: Ja, Herr Lehrer, bleiben Sie doch, s'ist so schön bei Ihnen in der Schule!

Oscar: Und hier - Clavius - hier wirst du nie jenen Skorbut bekommen -
jenen Skorbut der Seele ... du weisst, du weisst ...

Trabaud: Was ist's mit dem Skorbut, Oscar?

Oscar: Ein alt-neus Lied - Ihr sollt es hören - bevor es Zeit, zu gehn ...

Oscars Lied vom Skorbut der Seele

14 $\frac{2}{4}$! • ca 88 wie ein Bänkelsang, sehr drastisch vorzutragen

Da zieht ein Mensch wohl singend in die Welt, sin - gend in die

15

Welt an Gü-tern arm, doch reich an I-de-ä-len - ihn trifft die Vettel mit dem Sack voll Geld,

Ossia
Falsett $S_{3/2}$

mit dem Sack voll Geld, Sack voll Geld: He, Laff, willst mir mit dei-nem Singang prah - len



16

deinem Singsang-prahlen? Hör, wies klingt da, oh-ne das kriegst nie Besitz und

pp mp

Macht, hör, wies klingt da, oh-ne das bleibst von der Welt ver-acht, hör, wies

pp mp pp

17

klingt da, ohne das kein Herr, kein reiches Haus, hör, wies klingt da, ohne

mp pp mp

18 6/8 l. = 100

das wirst alt als arme - ja, alt als arme - ja, alt als arme Maus. " Und girrt

p

und wirbt und lockt und tanzt und girrt und wirbt

19

und lockt und tanzt und girrt und wirbt und lockt und tanzt und sacht und

sacht er-liegst du Menschlein ih- rer Zau- bermacht. Hörst

20 $\frac{2}{4}$!. come sopra

run der Vögel hellen Sang nicht mehr, hel- len Sang nicht mehr, des Ba- ches Murren und der Winde

21

Säu-seln und siehst nicht mehr der lichten Sterne Heer, lich-ten Sterne Heer und

Blum' und Sonn' und die Wolk im Blausich kräu-seln; im Blausich kräu-seln. 8va

22 *6 come sopra*

Dich freut nur noch Mu-sik von Gold-du-ka-ten, denn

23

Geld brauchst du, im Geld möchtest du wa-ten. Skor-but der See-le nenni ichs,

Sorg und Angst - oh Mensch, oh Mensch, der du ums lie - be Geld nur

24
bangst Doch ihr, ihr kennt nicht solchen Übels Pein, sol - den Übels Pein, in eu - rer Mit - te

25
fühl' ich mich ge - bor - gen - drum lasst der Freundschaft diesen Trunk uns Weihn, die - sen Trunk uns

Weihn und froh und gut sein, froh und gut wie ein Trühlings - mor - gen



froh und gut - gut wie ein Frühlings-mor-gen! - Pro-ven-

26 $\frac{4}{4}$ ♩ = 104

Marie
Mélanie
Mme Tr
Trab
Clar
Oscar
veici la Coupo que nous ven di Ca-ta-lan, di Cata-lan bequen entroupo lou vin
çau, vei-ci la Cou-po que nous ven di Ca-ta-lan; a-de-rèng béguèn en trou-po lou vin

27 ∞

Marie
Mél.
Mme Tr
Trab
Clar
Oscar
pur de no-ste plant denos-te plant! Coupo san-to e versan-to vue-jo à plen bord vue-jo a-
pur de nos-te plant! Coupo san-to e versan-to vue-jo à plen bord vue-jo a-

Alle erheben sich von den Sitzen

1. 28

bord lis estram-bord e l'en-a-rans di fort.

bord lis estram-bord e l'en-a-rans di fort. Per la glo-ri dou ter-rai - re vau-tre en fin que sias coun-

2.

sènt, Ca-ta-lan, de liuen, o frai - re, comunien toutis en - sèn! Cou-po fort

ff

Dal segno



Während nun Mme Trabaud und Marie sich im Hintergrund zu schaffen machen, tänzelt
 Faustin, der Briefträger, ziemlich betrunken
 herein, indem er einen Brief umherschwenkt Faustin: Herr Signoret, Herr Signoret -
 ein Liebesbrief, ein Lie-
 besbrief für Sie...

Clarius: Zeigen Sie her!

Clar: Von der Verwaltung?!

(Clar zu Faustin, der im Be-

(er öffnet den Um-

griff ist, wieder hinaus zu

schlag und überfliegt Nanu?...

tänzeln.)

das Schreiben) Träume ich? Das ist denn doch... Faustin!... Faustin!...

Faustin: Schlechte Nachrichten, Herr Signoret? Sie sind ja ganz blass!

Clarius: Seit wann ist dieser Brief schon hier?

Faustin: Der Postwagen brachte ihn. Warum?

Clarius: Weil er fünf Tage von Draguignan bis hierher gebraucht hat.

Faustin: (lachend) Der Lausbub! Wo mag er sich herumgetrieben haben!...

Clarius: Da ist nichts zu lachen! (Faustin macht sich schleunigst aus dem Staub)

(zu Trabaud und Mme Trab, die nach vorn gekommen ist) Höchste Zeit für mich.

Morgen muss ich in Draguignan sein. Ich bin nach Draguignan versetzt
 worden... Ich fahre morgen früh mit dem Postwagen...

32 $\frac{2}{4}$ $\text{♩} = 132$

Trabaud und Mme Trab: Nach Draguignan? Sie gehen fort, verlassen uns?

Mme Trab: Sie gehn, Sie gehen fort.

Trab: Sie gehen fort.

Mme Trab: nach Dragui-

Mme Trab *sim*
gnan, Sie gehen fort, verlassen uns! Und muss das wirklich sein,

Trab
nach Draguignan - Ver-lassen uns ... ja, wirklich

Mme Tr
und ist es wahr, und ist- ist es wahr, ist es wahr, ist es wahr ?!

Trab
sein - und ist es wahr, ist es wahr, ist es wahr, ist es wahr?!

Mme Tr
Oh Gott, oh Gott - Sie ge- hen fort -

Trab
Ja, und wie ist denn das möglich ?

Clarius reicht Trabaud wortlos den Brief, geht einen Schritt nach vorn und bleibt sinnend stehen.

Trabaud liest ihn halblaut, wobei Mme Trabaud über ihres Mannes Schultern blickend den Anfang mittliest, dann aber plötzlich - von den beiden Männern unbemerkt - mit dem halb unterdrückten Ruf „Marie, Marie“ zur Tür hinausstürzt.

35 $\frac{6}{8}$ $\text{♩} = 80$

Trabaud: äm ... äm ... freie Stelle ... Jean Aicard - Schule ... 163

(Trab) äm ... Akademie ...

Clarius: Nach Draguignan - meine Rache?!

Trabaud: Und ich, bin ich denn niemand? Da nimmt man dem Gemeindevorsteher,
mir nichts, dir nichts, den Schulmeister weg! ... Ein Skandal ist das!
(er sieht wieder in den Brief hinein und sinnt nach - dann zu Clarius)

Ja, Clarius - und Marie?!

Clarius: Marie - wo ist Marie?

(Mme Trabaud ausser Atem hereinkommend - die Augen trocknend)

Mme Trabaud: Marie ist fort - fort ist sie - fort in den Wald - ach Gott -
das arme Kind -

Clarius: (stürzt hinaus) Marie!

Trabaud: (Clarius folgend) Wir suchen sie ...

Mme Trabaud: Sie werden sie nicht finden!

Dass er ihr das antun kann!

Oh, ihr Männer! Eine Stelle in der Stadt, die Ehre, das Geld oder ...
nein, das kann nicht sein, aber Marie - sie wirds nicht überleben,
wird sich zu Tode weinen ...

36 $\frac{2}{4}$ $\text{♩} = 112$

molto agitato

Mme Trabaud:

Um Ehr' und Geld, oh Gott, um Geld, oh Gott, kein

38

Mann kanns er-mes-sen, er-mes-sen - stösst sie in tiefste Not,

in tiefste Not und wird sie schnöd verges-sen, ver-ges-sen, ver-ges-sen -

39

poco meno mosso

um Ehr' und Geld, oh Gott! - Sie a-ber, sie - oh ar-me Ma-

rie so jung, so schön so ei-fengleich -

Tempo I

sie wei-net sich zu Tod, wei - net sich zu Tod.

40

Ich kenn'euch, Männer, gut, euch, Männer, gut, erst Liebeschwor, Ver-

41

sprechen, Versprechen, doch bald verlöscht die Glot, verlöscht die

Glut, und jun-ges Herz muss brechen, muss bre-chen, muss bre-chen - ich kenn'



42 meno mosso

euch, Männer, gut ! Sie aber, sie - oh ar - me Ma - rie so

jung, so schön, so ei - fen gleich ! - dass

poco f espr

43

er ihr das an - tut, — ihr — das, das

ff

Vorhang schnell

an - tut !

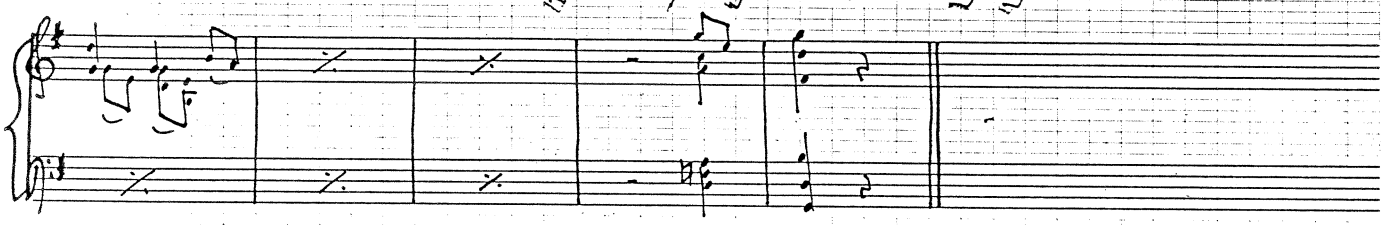
fff

Dritter Akt

3 Vorspiel

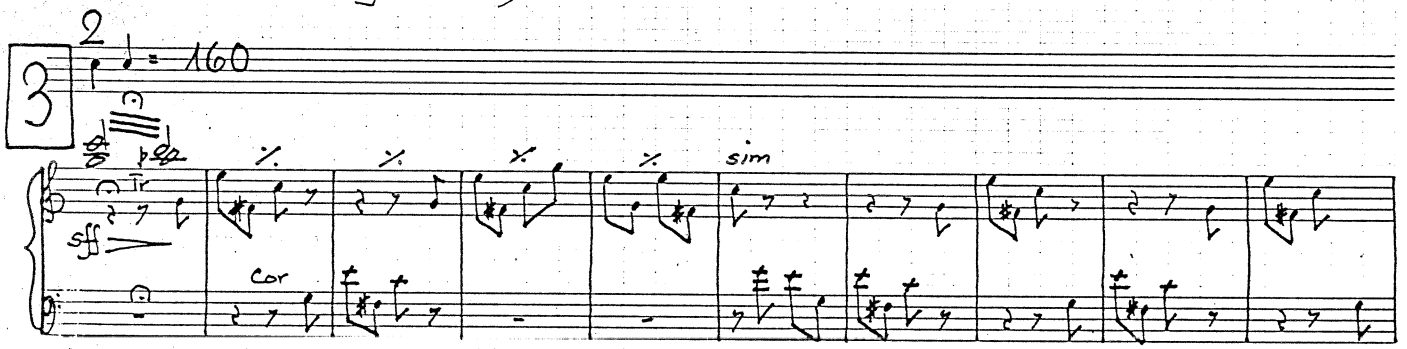
f *d. = 60*

Léon erscheint vor dem Vorhang reisefertig mit Clarius' Geigenkasten



Léon: Clarius, mein Pate kam heim. Sie können sich vorstellen, wie gross unsere Freude war! - Als er von seinem Kampf erzählte...! Ja, er kam strotzend vor Gesundheit - wie Mama sagte - aber ich spürte sofort, dass ihn etwas bedrückte, dass es ihn wieder hinauf nach seinem Bergdorf zog - und einmal sagte er mir einen Namen ins Ohr: „Marie.“

Ja, und hören Sie, was jetzt geschieht: Mein Pate liess sich wieder nach La Roque versetzen - nach La Roque-Esclapon - und nun fährt er hinauf, aber nicht allein, sondern mit mir - denken Sie - mit mir! Und mit Jules! Und auch Mama wird später nachkommen. Hurrah! Hurrah die Post! (Léon vollführt einen Porzelbaum und verschwindet mit seines Paten Geigenkasten).



Handwritten musical score for piano, measures 1-3. Measure 2 contains a circled number '6' and a tempo marking '♩. = 72'. The score includes treble and bass clefs with various notes and rests.

Handwritten musical score for piano, measures 4-7. Measure 5 contains a circled number '7' and a tempo marking '♩. = 144'. The score includes treble and bass clefs with various notes and rests.

Handwritten musical score for piano, measures 8-12. Measure 12 contains a tempo marking '♩. = 72'. The score includes treble and bass clefs with various notes and rests.

Handwritten musical score for piano, measures 13-17. Measure 13 contains a circled number '8' and a tempo marking '♩. = 144'. The score includes treble and bass clefs with various notes and rests.

Vorhang schnell

Handwritten musical score for piano, measures 18-22. The score includes treble and bass clefs with various notes and rests.

Siebentes Bild

„Er kam zurück! Ihr Leute,
das ist mehr als Glück!“

In La Roque - Esclapon Platz vor Trabauds Haus mit Dorfbrunnen

Ein strahlender Sonntagmorgen. In der nahen Kirche geht der Gottesdienst dem Ende zu.

3 Marie allein am Brunnen.

$\text{♩} = 72$ *molto espressivo*

Marie:

Krank und wund, krank und wund, krank und wund ist mein Herz vor Seh-nen, mein

Herz vor Sehnen, vor Seh - - - nen

Aus dem Aug', aus dem Aug', aus dem Aug' rin-nen heiss die Trä-nen aus dem

2

Marie Aug' die Trä-nen, rin-nen heiss, rin-nen heiss aus dem

6/8 d. = 144

Marie Aug' die Tränen, die Tränen, die Trä - nen ...

3

Marie Soll, soll ich nachts dei - ner war - tend hof -

4

Marie - fen! Soll, soll ich nachts dei -

Marie

ner war - tend hof - fen! So bleib ich wach, bleib

ich wach, bleib ich wach, und die Tür bleibt of - fen, und die Tür, die

6

Tür bleibt of - fen - bleib ich wach, bleib ich wach,

bleib ich wach, und die Tür bleibt of - fen, und die Tür bleibt of - fen,

und die Tür bleibt of-fen ...

Ausläuten des Gottesdienstes. Marie geht ins Haus hinein. Kirchgängerinnen kommen von

7 $\frac{2}{4}$ p $\text{♩} = 112$

der nahen Kirche in Gruppen schwatzend daher.

8

Coro I *Alt:*
Ja, hör nur, sieh nur

9

Coro *Sopran:*
Ja, hör nur, sieh nur, man hat mir erzählt, mir er-zählt, und auch mein
man hat mir er-zählt man hat mir erzählt, man hat mir er-zählt, mir erzählt

Coro I

S Mann sagt, und auch mein Mann sagt, und auch mein Mann sagt, sagt, dass es wahr, dass es

A und auch mein Mann sagt, und auch mein Mann sagt, und auch mein Mann sagt, dass es wahr, dass es

10

Coro II Alt:

Coro I

S wahr, dass es wahr, dass es wahr, dass es wahr, dass es wahr - ja,

A wahr, dass es wahr, dass es wahr, dass es wahr, dass es wahr - ja

poco f *p*

Sopran:

Coro II

S ja, hör nur, sieh nur, man

A hör nur, sieh nur, man hat mir er-zählt, man hat mir er-

Coro I

S ja, hör nur, sieh nur

A hör nur, sieh nur, habs doch im-mer ge-sagt, habs doch im-mer ge-sagt,

11

S hat mir erzählt, mir er-zählt, und auch mein Mann sagt, und auch mein Mann sagt, und auch mein

Coro II

A zählt, man hat mir er-zählt, mir erzählt, und auch mein Mann sagt, und auch mein Mann sagt

S habs doch im-mer ge-sagt, im-mer ge- sagt, im-mer ge-sagt, immer ge-

Coro I

A habs doch im-mer ja, im-mer ge-sagt, im-mer ge- sagt, im-mer ge-sagt,

12

S Mann sagt, ja, dass es wahr, dass es wahr, dass es wahr, dass es wahr, dass es

Coro II

A und auch mein Mann, ja

S sagt, ja, habs doch im-mer ge- sagt, ja, ge- sagt, ja, ge-sagt, ja, ge-

Coro I

A immer gesagt ja,



S *Coro I+II*
 Wahr! sagt! Ja, und unsere Kinder? Was ist mit der Schule, mit der Schul? Unser Lehrer fort, fort, Herr

A
 Wahr! sagt!

Detailed description: This system contains the vocal and piano parts for measure 13. The Soprano part (S) has lyrics: "Wahr! sagt! Ja, und unsere Kinder? Was ist mit der Schule, mit der Schul? Unser Lehrer fort, fort, Herr". The Alto part (A) has lyrics: "Wahr! sagt!". The piano accompaniment features triplet patterns in the right hand and chords in the left hand.

S *Tenor*
 Signoret! Ja, das mit der Schule gefällt uns nicht, warum ist er weg, ist - ist er weg, wa-

A *Bass*

Detailed description: This system contains the vocal and piano parts for measure 14. The Tenor part (S) has lyrics: "Signoret! Ja, das mit der Schule gefällt uns nicht, warum ist er weg, ist - ist er weg, wa-". The Bass part (A) has no lyrics. The piano accompaniment continues with triplet patterns and chords.

S
 Was, was ist wohl ge-schehn? So plötz-lich

A

T
 8 rum so plötzlich weg, unser Leh-rer-Si-gnoret! Was ist, was ist geschehn, geschehn

B

Detailed description: This system contains the vocal and piano parts for measure 15. The Soprano part (S) has lyrics: "Was, was ist wohl ge-schehn? So plötz-lich". The Alto part (A) has no lyrics. The Tenor part (T) has lyrics: "8 rum so plötzlich weg, unser Leh-rer-Si-gnoret! Was ist, was ist geschehn, geschehn". The Bass part (B) has no lyrics. The piano accompaniment features triplet patterns and chords.

S
A

fort, und niemand, niemand weiss, und niemand, niemand weiss wa- rum, wa- rum, wa-

Coro

T
B

was ist, was ist geschehn, was ist, was ist geschehn, geschehn, geschehn, geschehn,

S
A

rum, warum, warum, er weiss warum!

Coro

T
B

geschehn. Tra- baud, der weiss warum, Tra- baud, der weiss warum, Tra- baud, der weiss warum!



18 $\frac{3}{4}$ = 100 Trabaud:

Wovon ihr sprecht - Ich weiss es wohl, unser
was euch bedrückt -

Lehrer fort - sacré tonnerre - bin ich nicht, nicht ever maire? Da könnt ihr ein - mal

19

sehn, wie sie mit uns um-gehn! Ich sag es drum, sags hun-dert
Frauen: wie sie mit uns um-gehn!
Männer: hört, hört!

mal (hun-dert-mal) - sa-crétonnerre - ja, sist, sist ein Skandal! - Wofür bin ich ever

Trab **20**

maire ?!

Frauen: unser maire, unser maire, unser maire!

Männer: hört, hört, hört, hört! Da schicken sie uns Frauen-zim-mer - ein.

Trab

halbes Jahr und fort sind die, und jetzt, da dieser blieb für immer - Herr Signoret - den ho - - len sie

rit

21 a tempo

Trab

un - sern. Herrn Si - gnoret drum kann und muss ich, muss ich auf euch zäh-len, wir

Trab

brauchen ei-nen, der uns hilft, wir müssen Armanet - ti wä-h-len, er einzig ist es, er, der uns

Trab
hilft der uns hilft

Frauen
Arma-netti, Armanetti, Armanetti! Ja, ja, Armanetti! *durcheinanderrofend:* Das Posthornsignal ertönt:

Leute
Bravo Trabaud!

Männer

gliss über schwarze T.

Die Leute in gespannter Erwartung:

Chor
Wer, wer, wer, wer kommt denn heute mit der Post, mit der Post, mit der

Post? Wer, wer, wer, wer fährt wohl

26

heu-te nach LaRoque, nach LaRoque, nach LaRoque? Wer, wer,

wer, wer denn er-wartet wohl Be-such, Besuch, Be-such,

27

Be-such? Wer, wer, wer, wer kommt denn, wer

Von links stürmt Clarius daher. Hinter ihm in eini-
gem Abstand Jules und Léon mit dem Geigenkasten
LeBléton: Si-si-gnore! (er hat ihn zuerst erblickt)

28

Die Leute: (erstant)
Si-gno-ret!

wer wer?!

Mme Trabaud geht schnell
ins Haus

Clarius fast atemlos vor

ich komme zurück für immer--

3/4 = 96 freudiger Spannung: Clar: ich bins und wünsche allen
einen guten Tag! Die Leute:
Ja, ich bins (durcheinander rufend)
Herr Signoret!
Clarius!

Mme Trabaud an der Haustü-

Clar: (umherschauend)
Wo ist Marie?

re mit Marie an der Hand

29 4/4

Alles weicht zurück, als
sich Clar in freudiger Er-
regung zu Marie wendet.

Clar: Marie... Marie... ich
bins... ich kehre zu-
rück für immer... Marie!

Sie sieht ihn unbeweglich an, ihre
Lippen zittern. Clarius macht einige

30

Schritte auf sie zu Clar: Marie... hast du denn
keine Freude mich
wiederzusehen?...

Er hält ihr beide Hände entgegen. Da wirft

sie sich in seine Arme, drückt den Kopf an seine Brust und bricht in Schluchzen aus

31 $\frac{6}{8}$ $\text{♩} = 160$

Er liebkost ihr goldenes Haar

Clar: Marie, Marie, mein schöner, wilder Vogel !

8a *Tran*

4

Die Leute: (allgemeine Rührung)

32

S Oh seht sie doch, wie schön ist sie, wie schön ist sie! Er kam zurück, für

A Oh seht sie doch, wie schön ist sie, wie schön, wie schön! Er kam zurück, für

T Oh seht sie doch, wie schön ist sie, wie schön, wie schön! Er kam zurück, für

B Oh seht sie doch, wie schön ist sie, wie schön, wie schön! Er kam zurück, für



S
A
T
B

Welch ein
uns und unsre Kinder, unsre Kin- der welch ein Glück, ein Glück!

33

S
A
T
B

Oh seht sie doch: Wie
Von schlimmem Wah- ne hater uns befreit Wie

S
A
T
B

schön, wie schön ist sie, wie schön uns- re Marie! Ju- bel und Freud! Wir
Schön, wie schön ist sie, wie schön uns- re Marie! Ju- bel und Freud! Wir

Jules schneuzt sich lautstark -

allgemeines erlösendes

34

Gelächter

S
ha - ben ihn, wir ha - ben ihn und er, er die Marie, er die Marie, er die Marie!

A
und er

T
ha - ben ihn, wir ha - ben ihn und er, er die Marie, er die Marie, er die Marie!

B

Trabaud wendet sich zu Jules

Trab zu Jules:

$\text{♩} = 112$ Willkomm, willkomm! Sie sind gewiss der Freund von Clarius. - Seien Sie auch der meine!

Jules: Danke, Trabaud! Pignatel mein Name - im Hotelfach reich geworden -

zieht sich in die Wahrheit zurück! Tschou hou!



35 $\frac{2}{4}$ $\text{♩} = 76$

Marie:

Mme Trabaud: Wie strahlt er weit, strahlt er weit, strahlt er weit

Jules:

Wie strahlt er weit, strahlt er weit, strahlt er weit

Trabaud:

Clarius: wie strahlt, wie strahlt, wie strahlt er weit

S
A

Freude! Wie strahlt er weit, strahlt er weit, strahlt er weit

Coro

Freude! Wie strahlt er weit, strahlt er weit, strahlt er weit

B

Piano accompaniment for page 35, featuring a right-hand melody with dynamic markings (f, mf) and a left-hand bass line.

36

Marie
Mme Trab

der Glanz, den Gott dem heut'gen Tag ver - leiht!

Jules

der Glanz, den Gott dem heut'gen Tag ver - leiht!

Trab
Clar

der Glanz, den Gott dem heut'gen Tag ver - leiht! Mit ei-nem Schlag von

S
A

der Glanz, den Gott dem heut'gen Tag ver - leiht!

T
B

Piano accompaniment for page 36, featuring a right-hand melody with dynamic markings (p) and a left-hand bass line.

Mme Trab:

mit ei-nem Schlag von al-ler Sorg, von al-ler Sorg be-freit, ihr
 al-ler Sorg, von al-ler Sorg befreit, ihr

37

Leu-te, ihr Leu-te, das ist wahr-lich, ja wahrlich mehr als Glück, ja wahr-lich mehr als Glück

38

S A Ja, ja mehr als Glück, ja mehr als Glück, ja mehr als Glück, ja mehr als Glück!
 Con T Ja, ja mehr als Glück, ja mehr als Glück, ja mehr als Glück, ja mehr als Glück!
 B

Marie:

Er ists, er ists, er kam zu uns zurück, er ists, er ists, er kam zu uns zurück, wie dank, wie
 Clar: Ich bins, ich bins, ich kam zu dir zurück, ich bins, ich bins, ich kam zu dir zurück, wie dank, wie

animato

Marie dank, wie dank ich Gott, wie dank ich Gott für soviel Glück, wie dank ich Gott für soviel Glück, für so- viel Glück
 Clar dank, wie dank ich Gott, wie dank ich Gott für soviel Glück, wie dank ich Gott für soviel Glück, für so- viel Glück

Marie Leon Mme Trab Jules Trab Clar
 für soviel Glück, für soviel Glück! Wie strahlt er weit,
 für soviel Glück, für soviel Glück! Wie strahlt, wie strahlt, wie

Coro Freude! Wie strahlt er weit,
 Freude! Wie strahlt er weit,

Marie
Léon
strahlter weit der Glanz, den Gott dem heutigen Tag verleiht!

Mme Tr
Jules:
Wie schön ist sie, wie

Jules
& strahlt er weit der Glanz, den Gott dem heutigen Tag verleiht! Mit ei-nem Schlag von

Trab
Clar
Ich kam zu-rück, ich

S
A
Coro
T
B
Er kam zu-rück, er

mf

Jules
Marie
schön ist sie, wie schön die Ma-rie! Er kam zu uns, er kam zu uns, zu uns zurück, oh Glück!

Trab
Léon
al-ler Sorg, al-ler Sorg befreit! Wie schön ist sie, wie schön ist sie, wie schön die Ma-rie!

Clar
Mme Tr
kam zurück, kam zu euch zu-rück! Mit ei-nem Schlag von al-ler Sorg, von al-ler Sorg be-freit!

S
A
Coro
T
B
Er kam zurück, er kam zu-rück, er kam zu uns zu-rück

kam zu-rück, kam zu uns! zu-rück

Mme Trabaud

Ihr Leu- te, ihr Leu- te, das ist wahr- lich, ja wahr- lich mehr als

Glück, ja wahr- lich mehr als Glück

Coro
S A T B
Ja mehr als

Coro
S A T B
Glück! Dass er zu- rück, dass er zu- rück, dass er zu uns

Marie

er kam zurück, oh gros- ses Glück, er kam zurück, ah!

Léon

dass er zurück, ist für all' ein Glück, für all' ein Glück, ja!

Mme Tr

dass er zurück, das ist mehr als Glück, ja mehr als Glück, ja!

Jules

dass er zurück, ist für all' ein Glück, für all' ein Glück, ja!

8 Trab

dass er zurück, das ist mehr als Glück, ja mehr als Glück, ja!

Clav

ich kam zurück, kam zu euch zu- rück, zu euch zurück, ja!

S

zu uns zu- rück - das ist mehr als Glück, ja mehr als Glück, ja!

A

zu uns zu- rück - das ist mehr als Glück, ja mehr als Glück, ja!

Coro

zu uns zu- rück - das ist mehr als Glück, ja mehr als Glück, ja!

T

zu uns zu- rück - das ist mehr als Glück, ja mehr als Glück, ja!

B

zu uns zu- rück - das ist mehr als Glück, ja mehr als Glück, ja!

kl Trom GC

Alles wendet sich dem Hintergrunde zu, aus welchem Oscars Stimme ertönt.
 Da tritt Léon, der Clavius' Geigenkasten trägt, an die Rampe der Bühne
 und spricht zum Publikum.

Die Leute: Ah! Oscar, Oscar, der Schäfer! Léon: Jetzt verstehe ich Clavius -

45

$\frac{2}{4}$
 p $\text{♩} = 52$

verstehe meines Paten Glück!

Oscars Stimme

Ah, ————— ah —————

(Léon) Sie ist wirklich schön,
die Marie! Hei-jetzt
gibts dann sicher noch
eine Hochzeit!

Jetzt erscheint Oscar durch die Gasse schreitend,
die ihm die Menge bildet. Langsam tritt er auf Clara
und Marie zu, schaut beide lange an, und indem
er beider Hände vereinigt, wendet er sich ernst

Cresc

und feierlich an alle

46 ♩ = 60

Oscar:

Freuet al- le euch, — freuet al- le euch, —

die wir al- le Zeugen wun- derbarn Geschehns, wun- derbarn Ge-schehns, drum

8va

47

freuet euch mit mir, freut euch und danket Gott in eu- ren Her- zen.

Cresc

48 $\frac{4}{4}$ $\text{♩} = 112$

Oscar

Und sie - he, Clari-us, lich-ter Mann, für den es arm zule- ben sinnvdl

Musical score for system 48. It features a vocal line for Oscar and a piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as *p* and *sim*.

49

war und immer sinnvoll sein wird, ja, Clarius, von nun an

Musical score for system 49. It features a vocal line and a piano accompaniment with a *poco f* marking.

50 $\frac{2}{4}$ $\text{♩} = 72$

zählst du zu al-len Rei-chen die-ser Welt!

Musical score for system 50. It features a vocal line and a piano accompaniment with a *f* marking.

accel

Musical score for system 51, which is a piano accompaniment section. It includes a *sim* marking and an *accel* instruction.

d = 80

Freu- et al- le, al- le, euch,

S
A

Freu- et al- le euch, alle euch, die wir al- le Zeu- gen

Coro T
B

Freu- et al- le, al- le, al- le euch, die wir al- le Zeu- gen

accel molto

Coro

wun- derbarn Geschehns, wun- derbarn Geschehns, Geschehns ...

wunderbarn Geschehns, wun- derbarn Geschehns, Geschehns ...

Marie löst sich plötzlich von Clarius

Marie: Oh Clarius, das ist das grosse Glück !

Jetzt wird Mama gesund - ich muss zu ihr...

Mme Trab: Bleib, Kind, ich geh zu ihr und sag ihr alles...

Singt noch einmal... dass sie es höre...

Jules' Berglied

Tchou! Hoch o-ben auf den Ber-gen, dort an der stei-len Fluh, da hü-te-ten wir
 (2.Hoch) o-ben auf den Ber-gen, da dächten wir nicht viel, den Tag nur zu ge-
 (Jules bringt ein Solo, singend und tanzend)

Jules Lämmer, die Wolken schauten zu. Das war noch ein Le-ben auf frei-er Ber-ges-
 niessen beim lustigen Flö-tenspiel. Das war noch ein Le-ben auf frei-er Ber-ges-

Jules höh'! Ka-stanien aus dem Feuer, ein Fass voll Wein zur Stell', und wir spielten die
 höh'! Ka-stanien aus dem Feuer und kühlen Wein da-zu, ja, wir spielten die

Clar holt aus dem Geigenkasten, den Léon getreulich nachträgt, seine Geige und begleitet auf ihr

Jules Flö-te, und es klang, es klang, es klang, es klang, es klang dann froh und hell : Dou fla
 Flö-te, und es klang, es klang, es klang, es klang, es klang dann immer-zu : Dou fla



Jules

8 dou jou dou lét-tèt, dou fla-jou-lèt, dou fladou jou dou lét-tèt, dou fla-jou-lèt

Solo VI

Chor: Dou fla dou jou dou lét-

Jules stemmt die Hände in die Hüften und beginnt zur allgemeinen Belustigung mit gekrümmten Beinen zu tanzen.

S A

Coro tèt, dou fla-jou-lèt, dou fla dou jou dou lét-tèt, dou fla-jou-let Dou fla dou jou dou lét-tèt, dou

T B

Jules: 1. | 2.

2. Hoch

S A

Coro fla-jou-let, dou fla dou jou dou lét-tèt dou fla-jou-let. Tchou!

T B

Dal segno

Handwritten musical score for the first system, featuring a treble and bass clef with various notes and rests.

Handwritten musical score for the second system, including dynamic markings like "sim" and "f".

Ein provenzalischer Musikant ist aufgetaucht und spielt nun mit „gaboulet“ (Einhandflöte) und „Tamborin“ (lange, zylindrische Trommel) zur Farandole auf. Clarius nimmt Bogen und Geige in die linke Hand - mit der Rechten fasst er Marie. Sofort bildet sich eine Tänzerkette (Männer und Frauen im Wechsel), und Clarius führt die Farandole an.

61 $\frac{6}{8}$ $\text{♩} = 112$
160

Handwritten musical score for the third system, starting with a box containing the number 61 and tempo markings.

Handwritten musical score for the fourth system, continuing the piece.

62

Handwritten musical score for the fifth system, including dynamic markings like "sim".



Sempre prov. Trom. Nr. 116. Systeme Sicotro. depus. Printed in Schützerland

63

8va

Clarius lässt die Tänzerkette (mit Marie) sich zum Kreis schliessen. Er selber stellt sich in die Mitte und begleitet das Flöten- und Trommelspiel auf seiner Geige

64

16va loco

65

16va sim

prov from sim

16va sim

66

+ Orch

67

- Orch

pror Iron =

68

69

+ Orch



Schutzmarke CARPENTIER Nr. 110, Système Siestrop déposé Printed in Switzerland

70 $\frac{2}{4}$ $\text{♩} = 76$

Léon, Marie
Mme Trab

Wie strahlt er weit, strahlt er weit, strahlt er weit

Jules

Trab
Clar
Oscar

Wie strahlt, wie strahlt, wie strahlt er weit

S
A
Coro

Freu-de! Wie strahlt er weit, strahlt er weit, strahlt er weit

T
B

71

Léon, Marie
Mme Trab

der Glanz, den Gott dem heut'gen Tag ver-leiht!

Jules

Mein Cla-ri-us, mein

Trab
Clar
Oscar

der Glanz, den Gott dem heut'gen Tag ver-leiht!

S
A
Coro

T
B

Léon:

Oh toll ists hier, da möcht' man gar nicht mehr nach Haus zu-rück!

Jules

Clari-us, wie strahlt er doch vor Glück!

Musical score for Léon and Jules. Léon's part is on a single staff with lyrics. Jules' part is on a single staff with lyrics. Below them is a piano accompaniment with two staves. The key signature has two sharps (F# and C#) and the time signature is 4/4. There are some handwritten annotations like 'sim' above the piano part.

73

Oscar:

Ja, freu- et al- le euch mit mir und danket Gott für so- viel Glück, für so- viel Glück!

Musical score for Oscar. Oscar's part is on a single staff with lyrics. Below it is a piano accompaniment with two staves. The key signature has two sharps and the time signature is 4/4.

74

S
A

Ja, für so- viel Glück! Dass er zurück, dass er zurück, dass er zu uns

Coro T

B

Musical score for Soprano (S), Alto (A), Tenor (Coro T), and Bass (B). Each part is on a single staff. Below them is a piano accompaniment with two staves. The key signature has two sharps and the time signature is 4/4. There is a dynamic marking 'f' in the piano part.



accell

d=92

Marie Léon *rit* Er kam zu-rück- oh gros- ses Glück, er kam zu-rück, ah!
 dass er zu-rück, ist für all' ein Glück, für all' ein Glück, Ja!

Mme Tr dass er zu-rück, das ist mehr als Glück, ja mehr als Glück, Ja!

Jules dass er zu-rück, ist für all' ein Glück, für all' ein Glück, Ja!

Trab dass er zurück, das ist mehr als Glück, ja mehr als Glück, Ja!

Clar ich kam zu-rück, kam zu euch zu-rück, zu euch zurück, Ja!

Oscar er kam zurück, oh gros- ses Glück, er kam zu-rück, Ja!

S A zu uns zu-rück ja mehr als Glück Ja!
 Coro T B

rit *accell*
 f *più f* *ff*

Marie Léon
 Mme Tr
 Jules
 Trab
 Clar
 Oscar

S A
 Coro T B

Piano accompaniment with various dynamics and articulation marks.